

Genossen!

Im Auftrag des XVII. Zentralkomitees erstatte ich Ihnen jetzt diesen Bericht.

Der XVIII. Parteitag der Kommunistischen Partei Chinas ist ein sehr wichtiger Parteitag, der in der entscheidenden Phase der umfassenden Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand in unserem Land stattfindet. Das Hauptthema dieses Parteitags lautet: **Das große Banner des Sozialismus chinesischer Prägung hochhalten, sich von der Deng-Xiaoping-Theorie, den wichtigen Ideen des „Dreifachen Vertretens“ und dem wissenschaftlichen Entwicklungskonzept leiten lassen, das Denken befreien, Reform und Öffnung durchführen, Kräfte vereinigen, Schlüsselprobleme lösen und Schwierigkeiten überwinden, auf dem Weg des Sozialismus chinesischer Prägung unbeirrt vorwärts schreiten und für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand kämpfen.**

Gerade in diesem Moment haben wir ein gemeinsames Gefühl: Aufgrund des harten Kampfes von mehr als 90 Jahren schließt unsere Partei die Volksmassen aller Nationalitäten unseres Landes zusammen und führt sie dabei, das arme und rückständige Alte China in das Neue China zu verwandeln, das von Tag zu Tag Erblühen und Erstarkung erlangt, und das großartige Wiederaufleben der chinesischen Nation zeigt eine glänzende Perspektive. Wir sind besonders stolz auf das von der Partei und dem Volk erbrachte historische große Werk, sind fest entschlossen zu den von der Partei und dem Volk geschaffenen Idealen und Überzeugungen und erkennen nüchterner denn je die von der Partei getragene historische Verantwortung.

Zurzeit verändern sich die Verhältnisse der Welt, des Landes und der Partei weiter tiefgreifend. Wir stehen früher nicht da gewesenen Entwicklungschancen, Risiken und Herausforderungen gegenüber. Die ganze Partei soll unbedingt Vertrauen und Auftrag des Volkes beherzigen, noch größere Anstrengungen auf sich nehmen, tatkräftig handeln, Verpflichtungen gewissenhaft nachkommen, die wissenschaftlich begründete Entwicklung weiter vorantreiben, die gesellschaftliche Harmonie fördern, das Leben des Volkes weiter verbessern und zu dessen Wohlergehen beitragen, um die vom Zeitalter erteilte ruhmvolle und schwere Aufgabe zu erfüllen.

I. Die Arbeit in den vergangenen fünf Jahren und die grundlegende Zusammenfassung der zehn Jahre

In den fünf Jahren nach dem XVII. Parteitag sind wir auf dem Weg des Sozialismus chinesischer Prägung mutig vorwärts geschritten, haben verschiedenartigen Schwierigkeiten und Risiken standgehalten und neue Siege beim umfassenden Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand errungen.

Auf dem XVII. Parteitag wurde eine umfassende Anordnung zum Vorantreiben der Reform und Öffnung, zur sozialistischen Modernisierung und zur Verwirklichung des großen Ziels des umfassenden Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand vorgenommen. Damit der Geist des XVII. Parteitags in die Praxis umgesetzt wurde, hat das Zentralkomitee nacheinander sieben Plenartagungen einberufen, auf denen Entscheidungen und Anordnungen in Bezug auf die die Gesamtlage betreffenden wichtigen Fragen wie Vertiefung der Reform des Verwaltungssystems, Vorantreiben der Reform und Entwicklung auf dem Land, Verstärkung und Verbesserung des Parteaufbaus in der neuen Situation, Ausarbeitung des 12. Fünfjahrplans und Vorantreiben der Reform und Entwicklung im Kulturwesen jeweils beschlossen wurden. In den vergangenen fünf Jahren wurde der 11. Fünfjahrplan siegreich erfüllt, die Durchführung des 12. Fünfjahrplans reibungslos eingeleitet und bei der Arbeit in allen Bereichen wurden neue bedeutende Errungenschaften erzielt.

Die Wirtschaft entwickelte sich stabil und relativ schnell. Die umfassende Landesstärke erhöhte sich in großem Maße. Im Jahr 2011 belief sich das Bruttoinlandsprodukt auf 47,3 Billionen Yuan. Die Finanzeinnahmen wuchsen in großem Maße. Die umfassende landwirtschaftliche Produktionskapazität wurde gesteigert und die Getreideproduktion nahm von Jahr zu Jahr zu. Bei Regulierung der Industriestruktur wurden neue Fortschritte erzielt und die Infrastruktur wurde umfassend verstärkt. Das Niveau der Urbanisierung wurde merklich gehoben und die Koordiniertheit der Entwicklung von Stadt und Land sowie von verschiedenen Regionen verstärkt. Beim Aufbau eines innovationsorientierten Landes wurden beachtliche Erfolge gezeitigt und bei der bemannten Raumfahrt, der Erkundung des Mondes, der bemannten Unterwasserfahrt, dem Supercomputer und der Hochgeschwindigkeitsbahn wurden wichtige Durchbrüche erzielt. Der Aufbau der ökologischen Zivilisation wurde solide entfaltet und Ressourceneinsparung und Umweltschutz wurden allseitig vorangetrieben.

Bedeutende Fortschritte wurden bei der Reform und Öffnung erzielt. Die umfassende Reform auf dem Land, die Reform des Systems des kollektiven Rechts auf Forstung und die Reform der staatseigenen Unternehmen wurden ununterbrochen vertieft und die nicht-gemeineigene Wirtschaft erfuhr gesunde Entwicklungen. Das moderne Marktsystem und das System der makroökonomischen Steuerung wurden ständig vervollständigt. Die Reformen in den Bereichen Finanzwesen, Steuerwesen, Bankwesen, Preise, Wissenschaft und Technik, Bildungswesen, soziale Absicherung, Medizin, Arzneimittelversorgung und Gesundheitswesen sowie öffentliche Institutionen wurden sicheren Schrittes vorangetrieben. Die nach außen geöffnete Wirtschaft erreichte ein neues Niveau und das gesamte Im- und Exportvolumen rückte weltweit auf den 2. Platz auf.

Der Lebensstandard des Volkes wurde beachtlich erhöht. Die Intensität der

Verbesserung der Lebenshaltung der Bevölkerung wurde stets gesteigert und die Beschäftigung in Stadt und Land unaufhörlich erweitert. Die Einnahmen der Einwohner wuchsen relativ schnell, das Vermögen der Familien vermehrte sich stabil und die Bedingungen der Versorgung mit Kleidung, Nahrung, Wohnung, Verkehrsmitteln und Bedarfsartikeln wurden deutlich verbessert. Die Normen für die Absicherung des Existenzminimums in Stadt und Land und die Normen für die Unterstützung der Armen auf dem Land wurden in großem Maße gesteigert. Die Grundrenten für die Rentner von Unternehmen wurden kontinuierlich erhöht.

Neue Schritte wurden beim Aufbau der Demokratie und des Rechtssystems getan. Die Reform der politischen Struktur wurde weiter vorangetrieben. Die Wahl der Abgeordneten der Volkskongresse in Stadt und Land nach dem gleichen Verhältnis der Bevölkerung wurde praktiziert. Die Basisdemokratie entwickelte sich ständig. Das Rechtssystem des Sozialismus chinesischer Prägung bildete sich heraus und beim Aufbau eines sozialistischen Rechtsstaates wurden beachtliche Erfolge gezeitigt. Die patriotische Einheitsfront wurde konsolidiert und verstärkt. Die Reform des Verwaltungssystems wurde vertieft und bei der Reform des Justizsystems und dessen Arbeitsmechanismus wurden neue Fortschritte erzielt.

Der Aufbau des Kulturwesens wurde auf eine neue Stufe gehoben. Der Aufbau des Systems der sozialistischen Grundwerte wurde tief greifend entfaltet und die Reform des Kultursystems allseitig vorangetrieben. Beim Aufbau des Systems der öffentlichen kulturellen Dienstleistungen wurden beachtliche Fortschritte erzielt und die mit der Kultur im Zusammenhang stehenden Industrien entwickelten sich rasant. Kulturelles Schaffen und kulturelle Produktion blühten noch mehr auf und das geistige und kulturelle Leben des Volkes wurde noch mehr bereichert und wies große Vielfalt auf. Die Körpererziehung unter dem ganzen Volk und der Leistungssport hatten neue Erfolge zu verzeichnen.

Neue Fortschritte wurden beim sozialen Aufbau erzielt. Das Niveau der grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen wurde gehoben und der Umfang ihrer Angleichung wurde merklich erweitert. Das Bildungswesen entwickelte sich schnell und die kostenlose Bildung gemäß der allgemeinen Schulpflicht in Stadt und Land wurde allseitig verwirklicht. Beim Aufbau des Sozialabsicherungssystems wurden beachtliche Erfolge erzielt. Das System der Grundrentenversicherung wurde in Stadt und Land umfassend etabliert und das Sozialhilfesystem neuen Typs im Wesentlichen eingerichtet. Das System der Absicherung der medizinischen Behandlung für das ganze Volk wurde im Wesentlichen verwirklicht und das grundlegende System für medizinische Betreuung und Gesundheitsfürsorge in Stadt und Land in groben Zügen aufgebaut. Der Bau von Wohnungen für sozial Bedürftige und durchschnittlich Verdienende wurde beschleunigt vorangetrieben. Die Verwaltung der Gesellschaft wurde verstärkt und erneuert und die

gesellschaftliche Harmonie und Stabilität wurden gewahrt.

Eine neue Situation wurde beim Aufbau der Landesverteidigung und der Armee geschaffen. Die militärische Reform chinesischer Prägung erzielte bedeutende Erfolge und die Revolutionierung, die Modernisierung und die Standardisierung der Armee wurden koordiniert vorangetrieben und allseitig intensiviert. Die Vorbereitung auf militärische Kämpfe vertiefte sich ständig. Die Fähigkeit zur Erfüllung der historischen Mission im neuen Jahrhundert und in der neuen Phase wurde deutlich gestärkt und eine Reihe von dringenden, schwierigen, gefährlichen und gewichtigen Aufgaben hervorragend bewältigt.

Die Arbeit bezüglich Hong Kongs, Macaos und Taiwans wurde weiter verstärkt. Die Prosperität und Stabilität von Hong Kong und Macao wurden beibehalten und ihr Austausch und ihre Kooperation mit dem Landesinnere erreichten ein neues Niveau. Die Verwirklichung der großen Wende in den Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße wurde gefördert und die „drei direkten Verbindungen“ (direkte Post-, Luft- und Schifffahrts- sowie Handelsverbindungen) in beiden Richtungen wurden umfassend verwirklicht. Das Rahmenabkommen über wirtschaftliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße wurde unterzeichnet und durchgeführt und ein Gefüge des verschiedenste Bereiche umfassenden Verkehrs zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße bildete sich heraus. Dadurch wurde eine neue Situation für die friedliche Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße geschaffen.

Neue Errungenschaften wurden in der außenpolitischen Arbeit erzielt. Die Interessen des Staates und die legitimen Rechte und Interessen der Staatsbürger sowie der juristischen Personen unseres Landes im Ausland wurden entschieden gewahrt. Austausch und Zusammenarbeit mit verschiedenen Ländern der Welt wurden intensiviert. Die Reform der Mechanismen des globalen Regierens wurde vorangetrieben und der Frieden und die Entwicklung der Welt wurden aktiv gefördert. In den internationalen Angelegenheiten wurden die Repräsentativität und das Recht auf Mitsprache weiter gestärkt und damit wurde ein günstiges internationales Umfeld für die Reform und Entwicklung geschaffen.

Der Parteaufbau wurde allseitig intensiviert. Der Aufbau in Bezug auf die Regierungsfähigkeit und die Fortschrittlichkeit der Partei wurde weiter vorangetrieben und der ideologische und theoretische Aufbau erzielte deutliche Wirkungen. Die Aktionen zum Lernen und Praktizieren des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes trugen beachtliche Früchte. Bei Reform und Innovation beim Parteaufbau wurden wichtige Schritte unternommen. Die innerparteiliche Demokratie wurde weiter ausgebaut. Beim Aufbau des Kontingents von Kadern wurden beachtliche Fortschritte erzielt. Für die Arbeit hinsichtlich der Fachkräfte wurde eine neue Situation geschaffen. Die Aktionen zum Aufbau von fortschrittlichen Parteiorganisationen auf der Basisebene und Wettbewerb um hervorragende Mitgliedschaft sowie der Aufbau der auf Lernen ausgerichteten

Parteiorganisationen wurden tief gehend entfaltet und die Parteiorganisationen auf der Basisebene ständig gestärkt. Der Aufbau des Arbeitsstils der Partei und einer redlichen und rechtschaffenen Regierung sowie der Kampf gegen Korruptionen zeitigten neue Wirkungen.

Zeitgleich müssen wir nüchtern feststellen, dass es in unserer Arbeit noch viele Unzulänglichkeiten und auf dem Weg vorwärts etliche Schwierigkeiten und Probleme gibt. Sie sind hauptsächlich folgende: Die Probleme des Ungleichgewichts, der Unkoordiniertheit und der Unnachhaltigkeit der Entwicklung sind immer noch hervorstechend, die Fähigkeit zur wissenschaftlich-technischen Innovation ist nicht stark, die Industriestruktur ist nicht rationell, die Landwirtschaft als Grundlage ist nach wie vor schwach, die Einschränkung durch die Ressourcen und die Umwelt verschärft sich, für die wissenschaftlich begründete Entwicklung gibt es noch relativ viele system- und mechanismusbezogene Hindernisse und die Aufgaben zur Vertiefung der Reform und Öffnung und zur Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung sind schwer. Das Gefälle zwischen den Entwicklungen in Stadt und Land und zwischen den Entwicklungen in verschiedenen Regionen sowie das Gefälle in der Einkommensverteilung der Einwohner sind immer noch relativ groß. Gesellschaftliche Widersprüche nehmen deutlich zu und in den Bereichen Bildungswesen, Beschäftigung, Sozialabsicherung, medizinische Behandlung, Wohnungen, Ökosysteme und Umwelt, Sicherheit von Lebensmitteln und Arzneimitteln, Sicherheit in der Produktion, öffentliche Sicherheit, Gesetzesdurchführung und Rechtsprechung gibt es relativ viele Probleme, die die vitalen Interessen der Volksmassen betreffen. Ein Teil der Volksmassen hat es verhältnismäßig schwer im Leben. In einigen Bereichen gibt es Erscheinungen, dass die Moral ihre Geltung verliert und die Vertrauenswürdigkeit fehlt. Die Fähigkeit mancher Kader zur Führung der wissenschaftlich begründeten Entwicklung ist nicht stark und manche Parteiorganisationen auf der Basisebene sind schwach und undiszipliniert. Eine kleine Zahl von Parteimitgliedern und Kadern wankt in den Idealen und Überzeugungen und hat schwaches Bewusstsein für die Zielsetzung. Probleme des Formalismus und des Bürokratismus sind hervorstechend. Erscheinungen von Extravaganz und Verschwendung sind gravierend. In einigen Bereichen kommen Passivität und Korruptionen leicht und häufig vor. Die Lage der Bekämpfung von Korruptionen ist immer noch ernst. Wir müssen diesen Schwierigkeiten und Problemen große Aufmerksamkeit widmen und sie weiter gewissenhaft überwinden bzw. lösen.

Die Arbeit in den vergangenen fünf Jahren ist ein wichtiger Bestandteil der 10-jährigen Praxis des umfassenden Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand seit dem XVI. Parteitag.

In diesen zehn Jahren packten wir die wichtige Periode voller strategischer Chancen

für die Entwicklung unseres Landes fest an und nutzten sie aus. Wir bewältigten eine Reihe von schweren Herausforderungen und trugen mit voller Kraft den Sozialismus chinesischer Prägung in eine neue Entwicklungsphase. Nach dem Eintritt ins neue Jahrhundert und in die neue Phase wurde die internationale Lage wechsellagerig und der Wettbewerb der umfassenden Landesstärke war so heftig wie nie zuvor. Wir vertieften die Reform und Öffnung und beschleunigten die Schritte der Entwicklung. Wir nutzten die aus dem WTO-Beitritt ergebenden günstigen Gelegenheiten, verwandelten den Druck in die Triebkraft und die Herausforderungen in die Chancen und trieben unbeirrt den Prozess des umfassenden Aufbaus des Sozialismus chinesischer Prägung voran. Beim Vorwärtsschreiten errangen wir im Kampf gegen die plötzlich ausgebrochene SARS-Epidemie den Sieg, fassten gewissenhaft die Praxis der Entwicklung unseres Landes zusammen, erfassten genau die phasenbezogenen Merkmale der Entwicklung unseres Landes und stellten rechtzeitig die wichtigen strategischen Ideen wie das wissenschaftliche Entwicklungskonzept auf und setzten sie umfassend in die Praxis um, damit wurde der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung breiter Raum gegeben. Nach dem Jahr 2008 bereitete die internationale Finanzkrise der Entwicklung unseres Landes ernsthafte Schwierigkeiten. Wir nahmen eine wissenschaftliche Beurteilung vor, trafen entschlossen die Entscheidungen und ergriffen eine Reihe von wichtigen Maßnahmen, so dass die Wirtschaft unseres Landes weltweit als Vorreiter Stabilität und Erholung erlangte. Damit wurden wichtige Erfahrungen bezüglich der effektiven Bewältigung von Auswirkungen der von außen kommenden wirtschaftlichen Risiken und der Beibehaltung der stabilen und relativ schnellen Wirtschaftsentwicklung gesammelt. Wir haben die Olympischen Spiele und Paralympics in Beijing sowie die Expo in Shanghai erfolgreich ausgerichtet, im Kampf gegen schwere Naturkatastrophen, z. B. das äußerst starke Erdbeben in Wenchuan und bei der Wiederherstellung und dem Wiederaufbau nach den Katastrophen bedeutende Siege errungen und eine Reihe von schweren unerwarteten Zwischenfällen angemessen behandelt. Die Partei und das Volk haben in der äußerst komplizierten inländischen und internationalen Lage harte Bewährungsproben überstanden. Die Gesamtlage der Reform und Öffnung sowie der sozialistischen Modernisierung wurde konsolidiert und entwickelt und die internationale Stellung unseres Landes erhöht. Dadurch wird der gewaltigen Überlegenheit und der starken Lebenskraft des Sozialismus chinesischer Prägung Geltung verschafft und der Stolz und der Zusammenhalt des chinesischen Volkes und der chinesischen Nation werden gestärkt.

In diesen zehn Jahren haben wir eine Reihe von neuen und historischen Errungenschaften erzielt und eine feste Grundlage für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand gelegt. Die gesamten Wirtschaftsleistungen unseres Landes rückten vom 6. auf den 2. Platz in der Welt auf. Die

gesellschaftlichen Produktivkräfte, die wirtschaftliche Stärke und die wissenschaftlich-technische Stärke wurden auf eine hohe Stufe gestellt. Der Lebensstandard des Volkes, das Einkommensniveau der Einwohner und das Niveau der Sozialabsicherung wurden erheblich gesteigert. Die umfassende Landesstärke, die internationale Konkurrenzfähigkeit und der internationale Einfluss wurden beachtlich erhöht. Das Antlitz des Landes erfuhr eine neue historische Veränderung. Es ist allgemein anerkannt, dass diese Jahre eine Periode bilden, in der sich die Wirtschaft unseres Landes nachhaltig entwickelte, sich die Demokratie ständig vervollständigte, die Kultur zunehmend aufblühte und die Stabilität der Gesellschaft gewahrt wurde. Auch in dieser Periode wurde die Lebenshaltung der Bevölkerung mit konzentrierten Kräften gewährleistet und verbessert und dem Volk wurden mehr reale Vorteile gebracht. Wir können deshalb derartige historische Errungenschaften erzielen, weil wir uns auf die richtige Orientierung durch die Grundtheorie, die Grundlinie, das Grundprogramm und die Grunderfahrungen der Partei verlassen und uns auf die solide Grundlage, die nach der Gründung des Neuen China, insbesondere seit der Reform und Öffnung geschaffen wurde, und auf den vereinten Kampf der ganzen Partei und der Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes stützen.

Hiermit möchte ich im Namen des Zentralkomitees der KP Chinas den Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes, allen demokratischen Parteien, allen Volksorganisationen, den Patrioten aus verschiedenen Kreisen, den Landsleuten in der Sonderverwaltungszone Hong Kong, in der Sonderverwaltungszone Macao und auf Taiwan sowie den Überseechinesen und den ausländischen Freunden, die sich um die Modernisierung Chinas kümmern und sie unterstützen, meinen herzlichen Dank aussprechen!

Für die Zusammenfassung des Prozesses des Kampfes in den zehn Jahren ist es am wichtigsten, dass wir daran festhalten, uns von dem Marxismus-Leninismus, den Mao-Zedong-Ideen, der Deng-Xiaoping-Theorie und den wichtigen Ideen des „Dreifachen Vertretens“ leiten zu lassen, auf der Grundlage der Praxis mutig theoretische Innovationen vorangetrieben, uns daran orientierend, am Sozialismus chinesischer Prägung festzuhalten und ihn zu entwickeln, eine Reihe von miteinander eng verbundenen und logisch zusammenhängenden neuen Ideen, Ansichten und Thesen aufgestellt, das wissenschaftliche Entwicklungskonzept herausgebildet und dieses in die Praxis umgesetzt haben. Das wissenschaftliche Entwicklungskonzept ist ein Produkt der Verbindung des Marxismus mit der gegenwärtigen chinesischen Realität und den Merkmalen der Zeit. Es ist ein konzentrierter Ausdruck der marxistischen Weltanschauung und Methodologie über die Entwicklung, gibt neue wissenschaftliche Antworten auf die wichtigen Fragen wie, was für eine Entwicklung in der neuen Situation realisiert und wie die Entwicklung realisiert wird, hebt unsere Erkenntnisse über die Gesetzmäßigkeiten des Sozialismus chinesischer

Prägung auf ein neues Niveau und erschließt neue Bereiche für die Entwicklung des Marxismus im gegenwärtigen China. Das wissenschaftliche Entwicklungskonzept stellt die neuesten Ergebnisse des theoretischen Systems des Sozialismus chinesischer Prägung, die Kristallisation der kollektiven Weisheit der Kommunistischen Partei Chinas und eine starke geistige Waffe zur Führung sämtlicher Arbeit der Partei und des Staates dar. Das wissenschaftliche Entwicklungskonzept gehört mit dem Marxismus-Leninismus, den Mao-Zedong-Ideen, der Deng-Xiaoping-Theorie und den wichtigen Ideen des „Dreifachen Vertretens“ zusammen zu den Leitgedanken, an denen die Partei langfristig festhalten muss.

Mit Blick auf die Zukunft sind die tief greifende Durchführung und Umsetzung des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes dafür von großer aktueller und weitreichender historischer Bedeutung, dass am Sozialismus chinesischer Prägung festgehalten und dieser entwickelt wird. Das wissenschaftliche Entwicklungskonzept muss im ganzen Prozess der Modernisierung unseres Landes und in allen Bereichen des Parteaufbaus durchgesetzt werden. Die ganze Partei muss noch bewusster das Vorantreiben der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung als den erstrangigen Sinn der tief greifenden Durchführung und Umsetzung des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes betrachten, den Wirtschaftsaufbau als die zentrale Aufgabe fest anpacken, daran festhalten, sich auf den Aufbau zu konzentrieren, sich mit Leib und Seele um die Entwicklung zu bemühen, mit konzentrierten Kräften die Gesetzmäßigkeiten der Entwicklung erfassen, die Ideen über die Entwicklung erneuern und schwierige Probleme in der Entwicklung lösen; die ganze Partei muss die Strategie, das Land durch Wissenschaft und Bildungswesen zum Aufschwung zu bringen, und die Strategie, das Land durch Fachkräfte stark zu machen, sowie die Strategie der nachhaltigen Entwicklung tief gehend durchführen, die Art und Weise sowie die Systeme und Mechanismen der Entwicklung, die den Anforderungen der wissenschaftlich begründeten Entwicklung entsprechen, beschleunigt herausbilden, die gesellschaftlichen Produktivkräfte ständig befreien und entwickeln, unaufhörlich die wissenschaftlich begründete Entwicklung, die harmonische Entwicklung und die friedliche Entwicklung verwirklichen, um eine solide Grundlage dafür zu schaffen, dass am Sozialismus chinesischer Prägung festgehalten und dieser entwickelt wird. Die ganze Partei muss noch bewusster das Stellen des Menschen in den Mittelpunkt als zentralen Standpunkt bei der tief greifenden Durchführung und Umsetzung des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes ansehen und die erfolgreiche Verwirklichung, Wahrung und Entwicklung der grundlegenden Interessen der überwiegenden Mehrheit des Volkes stets als Ausgangspunkt und Ziel aller Arbeit der Partei und des Staates betrachten, den Pioniergeist des Volkes respektieren, die verschiedenen Rechte und Interessen des Volkes gewährleisten und ständig neue Erfolge bei der Realisierung der Teilhabe des Volkes an den Früchten der Entwicklung und der Förderung der allseitigen Entwicklung der Menschen erzielen. Die

ganze Partei muss noch bewusster die Allseitigkeit, Koordiniertheit und Nachhaltigkeit als grundlegende Anforderung der tief greifenden Durchführung und Umsetzung des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes betrachten, die Gesamtanordnung der Integration des fünffachen Aufbaus in eine Einheit, nämlich des wirtschaftlichen Aufbaus, des politischen Aufbaus, des kulturellen Aufbaus, des sozialen Aufbaus und des Aufbaus der ökologischen Zivilisation, umfassend verwirklichen, die Koordination der verschiedenen Seiten der Modernisierung vorantreiben und die gegenseitige Koordinierung zwischen den Produktionsverhältnissen und Produktivkräften sowie zwischen dem Überbau und der ökonomischen Basis fördern und einen Weg der zivilisierten Entwicklung, der die Entwicklung der Produktionen, ein wohlhabendes Leben und gute Ökologie ermöglicht, unaufhörlich bahnen. Die ganze Partei muss noch bewusster einheitliche Planung und Berücksichtigung verschiedener spezieller Verhältnisse und Faktoren als grundlegende Methode bei der tief greifenden Durchführung und Umsetzung des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes ansehen und daran festhalten, bei allen Dingen von der Realität auszugehen, die wichtigen Beziehungen in der Sache des Sozialismus chinesischer Prägung richtig erkennen und angemessen behandeln, die Arbeit in der Reform, der Entwicklung und der Stabilität, in der Innen- und Außenpolitik und der Landesverteidigung sowie der Verwaltung der Partei, des Staates und der Armee einheitlich planen, einen umfassenden Plan für die Entwicklung von Stadt und Land, von verschiedenen Regionen, von Wirtschaft und Gesellschaft, die harmonische Entwicklung von Mensch und Natur, die inländische Entwicklung und die Öffnung nach außen sowie für die die Interessen aller Seiten betreffenden Beziehungen ausarbeiten und die Aktivität aller Seiten voll zur Entfaltung bringen, damit aufgrund der Anstrengungen eine Situation geschaffen wird, in der alle ihr Können entfalten, den ihnen gebührenden Platz erhalten und harmonisch miteinander sind.

Das Denken zu befreien, die Wahrheit in den Tatsachen zu suchen und mit der Zeit Schritt zu halten sowie realistisch und pragmatisch vorzugehen, bilden das klarste geistige Wesen des wissenschaftlichen Entwicklungskonzeptes. Die Praxis und Entwicklung haben keine Grenze, für das Erkennen der Wahrheit besteht auch keine Grenze und für theoretische Innovationen ist ebenfalls keine Grenze gezogen. Die ganze Partei soll unbedingt den Mut zur Praxis, Reform und Innovation haben, die Erfordernisse der Entwicklung der Zeit erfassen, dem gemeinsamen Wunsch des Volkes entsprechen, unablässig die Gesetzmäßigkeiten des Sozialismus chinesischer Prägung erforschen und erfassen, die Lebenskraft und Vitalität der Partei stets erhalten und die Triebkraft der Entwicklung des Landes immer bewahren, damit die Partei und das Volk in der schöpferischen Praxis unter Aufbietung aller Kräfte eine noch breitere Entwicklungsperspektive für den Sozialismus chinesischer Prägung entwickeln.

II. Neue Siege für den Sozialismus chinesischer Prägung erringen

Aus einem Rückblick auf die überwältigende chinesische Geschichte neuerer Zeit und einem Ausblick auf die hoffnungsvolle Zukunft der chinesischen Nation ziehen wir eine feste Schlussfolgerung: Um den Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand umfassend zu vollenden, die sozialistische Modernisierung beschleunigt voranzutreiben und das großartige Wiederaufleben der chinesischen Nation zu verwirklichen, muss man den Weg des Sozialismus chinesischer Prägung unbeirrt gehen.

Der Weg entscheidet über die Lebenskraft der Partei, die Zukunft des Landes, das Schicksal der Nation und das Wohlergehen des Volkes. Es ist eine äußerst schwierige Aufgabe, in China, einem einst wirtschaftlich und kulturell sehr rückständigen Land, nach dem Weg des Wiederauflebens der Nation zu suchen. Seit mehr als 90 Jahren verlässt sich unsere Partei eng auf das Volk, verbindet die grundlegenden Prinzipien des Marxismus mit der Realität Chinas und den Merkmalen der Zeit, beschreitet unabhängig und selbstständig den eigenen Weg, erringt durch unzählige Mühsale und Nöte sowie verschiedenartige Opfer große Siege in der Revolution, bei dem Aufbau und der Reform. Damit hat sie den Sozialismus chinesischer Prägung geschaffen und entwickelt sowie die Zukunft und das Schicksal des chinesischen Volkes und der chinesischen Nation von Grund auf verändert.

Das zentrale Parteiführungskollektiv der ersten Generation mit Genossen Mao Zedong als Kern führte alle Parteimitglieder und die Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes zur Vollendung der neudemokratischen Revolution, zur sozialistischen Umgestaltung und zur Etablierung des grundlegenden sozialistischen Systems, damit wurde die tiefstgreifende und größte gesellschaftliche Umwälzung in der chinesischen Geschichte mit Erfolg verwirklicht und wurden die grundlegenden politischen Voraussetzungen und die Systemgrundlage für Entwicklung und Fortschritt in allen Bereichen im gegenwärtigen China geschaffen. Obwohl es im Prozess der Erforschungen schwere Windungen und Wendungen gab, erzielte die Partei beim sozialistischen Aufbau originelle theoretische Ergebnisse und gigantische Leistungen. Dies lieferte wertvolle Erfahrungen und schuf die theoretische Vorbereitung und die materielle Grundlage für die Etablierung des Sozialismus chinesischer Prägung in der neuen historischen Periode.

Das zentrale Parteiführungskollektiv der zweiten Generation mit Genossen Deng Xiaoping als Kern führte alle Parteimitglieder und die Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes zur tiefgehenden Zusammenfassung der positiven und negativen Erfahrungen beim sozialistischen Aufbau unseres Landes, zog die historischen Erfahrungen des Sozialismus der Welt zur Auswertung heran und traf die historische Entscheidung, den

Mittelpunkt der Arbeit der Partei und des Staates auf den Wirtschaftsaufbau zu verlagern sowie die Reform und Öffnung einzuführen. Dieses Parteiführungskollektiv zeigte tief greifend das Wesen des Sozialismus auf, legte die Grundlinie für das Anfangsstadium des Sozialismus fest, traf die deutliche Feststellung, den eigenen Weg zu gehen und den Sozialismus chinesischer Prägung aufzubauen, gab wissenschaftliche Antworten auf eine Reihe von grundlegenden Fragen über den Aufbau des Sozialismus chinesischer Prägung und rief diesen erfolgreich ins Leben.

Das zentrale Parteiführungskollektiv der dritten Generation mit Genossen Jiang Zemin als Kern führte alle Parteimitglieder und die Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes dabei, an der Grundtheorie und der Grundlinie der Partei festzuhalten, den Sozialismus chinesischer Prägung in einer sehr komplizierten inländischen und internationalen Lage und gegenüber ernsthaften Bewährungsproben durch die schweren Windungen und Wendungen im Sozialismus der Welt zu verteidigen, stellte aufgrund der neuen Praxis das Grundprogramm der Partei auf und bestätigte die Grunderfahrungen. Dieses Parteiführungskollektiv legte die Reformziele und den Grundrahmen des sozialistischen Marktwirtschaftssystems fest, etablierte das grundlegende Wirtschaftssystem und Verteilungssystem für das Anfangsstadium des Sozialismus, schuf eine neue Situation der umfassenden Reform und Öffnung, trieb das neue große Projekt des Parteaufbaus voran und trug den Sozialismus chinesischer Prägung erfolgreich ins 21. Jahrhundert.

Im neuen Jahrhundert und in der neuen Phase packte das Zentralkomitee der Partei die wichtige Periode voller strategischer Chancen fest an und trieb beim umfassenden Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand praxisbezogene, theoretische und systembezogene Innovationen voran und betonte, dass daran festgehalten werden soll, den Menschen in den Mittelpunkt zu stellen und die Entwicklung umfassend, koordiniert und nachhaltig voranzutreiben. Das Zentralkomitee der Partei stellte die Forderung, eine sozialistische harmonische Gesellschaft zu gestalten und den Aufbau der ökologischen Zivilisation zu beschleunigen, bildete die Gesamtanordnung der Sache des Sozialismus chinesischer Prägung heraus, gewährleistete und verbesserte mit konzentrierten Kräften die Lebenshaltung der Bevölkerung, förderte die soziale Fairness und Gerechtigkeit, trieb den Aufbau einer harmonischen Welt voran, brachte den Aufbau in Bezug auf die Regierungsfähigkeit und Fortschrittlichkeit der Partei vorwärts und hielt von einem neuen historischen Ausgangspunkt aus erfolgreich am Sozialismus chinesischer Prägung fest und entwickelte diesen.

In den durch Kontinuität und Fortsetzung gekennzeichneten Erforschungen von mehr als 30 Jahren der Reform und Öffnung halten wir unbeirrt das große Banner des Sozialismus chinesischer Prägung hoch, gehen weder den alten Weg der Abkapselung und Erstarrung noch den Irrweg der Wechselung des Banners. Der Weg des Sozialismus

chinesischer Prägung, das System der Theorie über diesen und das System von diesem sind die grundlegenden Leistungen, die die Partei und das Volk in mehr als 90 Jahren errungen, geschaffen und gesammelt haben, und sie müssen sehr wertgeschätzt, ständig gepflegt und ununterbrochen entwickelt werden.

Der Weg des Sozialismus chinesischer Prägung bedeutet, unter Führung der KP Chinas und den grundlegenden Landesverhältnissen entsprechend den Wirtschaftsaufbau als zentrale Aufgabe zu betrachten, an den Vier Grundprinzipien und an der Reform und Öffnung festzuhalten, die gesellschaftlichen Produktivkräfte zu befreien und zu entwickeln, die sozialistische Marktwirtschaft, die sozialistische demokratische Politik, die sozialistische fortschrittliche Kultur, die sozialistische harmonische Gesellschaft sowie die sozialistische ökologische Zivilisation aufzubauen, die allseitige Entwicklung des Menschen zu fördern, den gemeinsamen Wohlstand des ganzen Volkes schrittweise zu verwirklichen und ein modernes sozialistisches Land, das reich, stark, demokratisch, zivilisiert und harmonisch ist, aufzubauen. Das theoretische System des Sozialismus chinesischer Prägung ist ein wissenschaftliches theoretisches System, das die Deng-Xiaoping-Theorie, die wichtigen Ideen des „Dreifachen Vertretens“ und das wissenschaftliche Entwicklungskonzept umfasst, und bedeutet das Festhalten an dem Marxismus-Leninismus und den Mao-Zedong-Ideen und ihre Entwicklung. Das System des Sozialismus chinesischer Prägung umfasst das Volkskongress-System als das fundamentale politische System, das System der Mehrparteien-Kooperation und der politischen Konsultation unter Führung der KP Chinas, das System der regionalen Autonomie der nationalen Minderheiten, das System der Selbstverwaltung der Volksmassen auf der Basisebene und andere Systeme als grundlegende politische Systeme und auch das sozialistische Gesetzssystem chinesischer Prägung, das grundlegende Wirtschaftssystem, in dem das Gemeineigentum die dominierende Position besitzt und die Wirtschaften verschiedener Eigentumsformen sich gemeinsam entwickeln, und die auf den oben genannten Systemen basierenden verschiedenen konkreten Systeme in Wirtschaft, Politik, Kulturwesen und Gesellschaft. Der Weg des Sozialismus chinesischer Prägung ist der Weg zur Verwirklichung, das theoretische System des Sozialismus chinesischer Prägung ist der Kompass für das Handeln, das System des Sozialismus chinesischer Prägung ist die grundlegende Garantie, diese drei Aspekte sind in die große Praxis des Sozialismus chinesischer Prägung integriert, das ist das deutlichste Gepräge, das in der von der Partei geführten langjährigen Praxis des Volkes beim Aufbau des Sozialismus entstanden ist.

Für den Aufbau des Sozialismus chinesischer Prägung bildet das Anfangsstadium des Sozialismus die fundamentale Grundlage, seine Gesamtanordnung ist die Integration des fünffachen Aufbaus in eine Einheit und seine zentrale Aufgabe ist die Verwirklichung der sozialistischen Modernisierung und des großartigen Wiederauflebens der chinesischen

Nation. Beim Sozialismus chinesischer Prägung handelt es sich darum, dass sowohl an den Grundprinzipien des wissenschaftlichen Sozialismus festgehalten, als auch diesem nach den zeitbezogenen Bedingungen eine klare chinesische Prägung gegeben wird. Durch den Sozialismus chinesischer Prägung wurden mit einem völlig neuen Blickfeld die Erkenntnisse über die Gesetzmäßigkeit des Regierens durch die Kommunistische Partei, die Gesetzmäßigkeit des sozialistischen Aufbaus und die Gesetzmäßigkeit der Entwicklung der menschlichen Gesellschaft vertieft, so wurden von der Verbindung der Theorie mit der Praxis her die grundlegenden Fragen, was für ein Sozialismus in China, einem bevölkerungsreichen großen Land mit einer schwachen wirtschaftlichen Grundlage im Osten, aufgebaut und wie der Sozialismus aufgebaut wird, systematisch beantwortet. Dadurch erfuhr unser Land eine rasante Entwicklung und der Lebensstandard der Bevölkerung unseres Landes wurde schnell erhöht. Die Praxis hat ausreichend bewiesen, dass der Sozialismus chinesischer Prägung die grundlegende Richtung der Entwicklung und des Fortschrittes im gegenwärtigen China ist und nur durch den Sozialismus chinesischer Prägung China sich entwickeln kann.

Den Sozialismus chinesischer Prägung zu entwickeln, ist eine langfristige und schwierige historische Aufgabe, man muss sich auf einen großen Kampf mit vielen neuen historischen Besonderheiten vorbereiten. Wir müssen unbeirrbar am Sozialismus chinesischer Prägung festhalten, mit der Zeit Schritt haltend ihn entwickeln und sein praxisbezogenes, theoretisches, nationales und zeitalterbezogenes Gepräge ständig bereichern.

Um neue Siege für den Sozialismus chinesischer Prägung unter den neuen historischen Bedingungen zu erringen, müssen wir die folgenden grundlegenden Forderungen fest erfassen und sie zur gemeinsamen Überzeugung der ganzen Partei und der Volksmassen aller Nationalitäten des ganzen Landes machen.

– Es gilt, an der Hauptrolle des Volkes festzuhalten. Der Sozialismus chinesischer Prägung ist die eigene Sache Hunderter von Millionen Menschen. Wir sollen den Geist des Volkes als Herr voll zur Entfaltung bringen, an der Grundkonzeption zur gesetzesgemäßen Regelung der staatlichen Angelegenheiten, nach der die Partei das Volk bei der Verwaltung des Staates führt, festhalten und die Volksmassen im größten Umfang mobilisieren und organisieren, gesetzesgemäß die staatlichen und die gesellschaftlichen Angelegenheiten zu regeln, die Wirtschaft und das Kulturwesen zu verwalten und sich aktiv für die sozialistische Modernisierung einzusetzen, damit die Rechte und Interessen des Volkes noch besser gewährleistet werden und das Fungieren des Volkes als Herr des Staates noch besser garantiert wird.

– Es gilt, an der Befreiung und Entwicklung der gesellschaftlichen Produktivkräfte festzuhalten. Die Befreiung und Entwicklung der gesellschaftlichen Produktivkräfte sind

die grundlegende Aufgabe des Sozialismus chinesischer Prägung. Wir müssen daran festhalten, den Wirtschaftsaufbau als zentrale Aufgabe und die wissenschaftlich begründete Entwicklung als Hauptthematik zu betrachten, den wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und sozialen Aufbau sowie den Aufbau der ökologischen Zivilisation umfassend vorantreiben und eine wissenschaftlich begründete Entwicklung erreichen, die das Stellen des Menschen in den Mittelpunkt beinhaltet und umfassend, koordiniert und nachhaltig ist.

– Es gilt, daran festzuhalten, die Reform und Öffnung voranzutreiben. Die Reform und Öffnung sind der einzige Weg, um am Sozialismus chinesischer Prägung festzuhalten und diesen zu entwickeln. Man soll den Geist der Reform und Innovation in allen Bereichen der Verwaltung des Staates und der Regelung der Regierungsangelegenheiten stets durchsetzen, sich an die Richtung der Reform der sozialistischen Marktwirtschaft und die grundlegende Staatspolitik der Öffnung nach außen halten, die Innovation in Theorien, Systemen, Wissenschaft, Technik, Kulturwesen sowie in anderen Bereichen ständig fördern und die Selbstvervollkommnung und die Entwicklung des sozialistischen Systems in unserem Land ständig vorantreiben.

– Es gilt, an der Aufrechterhaltung der sozialen Fairness und Gerechtigkeit festzuhalten. Die Fairness und Gerechtigkeit sind die ureigenste Forderung des Sozialismus chinesischer Prägung. Man soll auf der Grundlage des gemeinsamen Kampfes des ganzen Volkes und der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung die Systeme, die für Gewährleistung der sozialen Fairness und Gerechtigkeit von großer Bedeutung sind, beschleunigt aufbauen, ein Gewährleistungssystem für die soziale Fairness, das vor allem rechtliche Fairness, Chancengleichheit und Fairness in Bezug auf Regeln beinhaltet, schrittweise etablieren und ein faires gesellschaftliches Umfeld durch Anstrengungen schaffen, damit die Rechte des Volkes auf gleichberechtigte Beteiligung und gleichberechtigte Entwicklung garantiert werden.

– Es gilt, daran festzuhalten, den Weg zum gemeinsamen Wohlstand zu beschreiten. Der gemeinsame Wohlstand ist das Grundprinzip des Sozialismus chinesischer Prägung. Man soll am grundlegenden sozialistischen Wirtschaftssystem und Verteilungssystem festhalten, das Gefüge der Verteilung des Nationaleinkommens regulieren, die Intensität der Regulierung durch die sekundäre Verteilung steigern, das Problem, dass das Gefälle in der Einkommensverteilung relativ groß ist, mit konzentrierten Kräften lösen, damit die Früchte der Entwicklung dem ganzen Volk mehr und fairer zuteil werden und das ganze Volk sicheren Schrittes in Richtung des gemeinsamen Wohlstands vorwärts kommt.

– Es gilt, daran festzuhalten, die gesellschaftliche Harmonie zu fördern. Die gesellschaftliche Harmonie gehört zu Wesen und Natur des Sozialismus chinesischer Prägung. Der Gewährleistung und Verbesserung der Lebenshaltung der Bevölkerung soll eine noch hervorstechendere Stellung eingeräumt werden. Man soll die Verwaltung der

Gesellschaft verstärken und erneuern, die Beziehungen zwischen Reform, Entwicklung und Stabilität richtig behandeln, sich mit allen Kräften, mit denen ein Zusammenschluss möglich ist, zusammenschließen, die harmonischen Faktoren in höchstem Maße vermehren, die schöpferische Kraft und Vitalität der Gesellschaft stärken und gewährleisten, dass das Volk in Frieden lebt und mit Freude arbeitet, sich die Gesellschaft in Frieden und Ordnung befindet und der Staat auf Dauer eine stabile und friedliche gesellschaftliche Ordnung aufrechterhält.

– Es gilt, an der friedlichen Entwicklung festzuhalten. Die friedliche Entwicklung ist die notwendige Wahl des Sozialismus chinesischer Prägung. Man soll auf der durch Öffnung, Kooperation und gemeinsames Gewinnen gekennzeichneten Entwicklung bestehen, die eigene Entwicklung durch Streben nach einem friedlichen internationalen Umfeld realisieren und den Weltfrieden wiederum durch die eigene Entwicklung wahren und fördern, den gemeinsamen Nenner für die Interessen verschiedener Seiten ausbauen und den Aufbau einer von dauerhaftem Frieden und gemeinsamer Prosperität geprägten harmonischen Welt vorantreiben.

– Es gilt, an der Führung der Partei festzuhalten. Die Kommunistische Partei Chinas ist der Führungskern für die Sache des Sozialismus chinesischer Prägung. Man soll an der Gründung der Partei für die Gemeinschaft und der Machtausübung für das Volk festhalten, die Führung der Partei intensivieren und verbessern, sich an die Funktion der Partei als Führungskern, die die Gesamtlage im Griff hat und verschiedene Seiten koordiniert, halten, die Fortschrittlichkeit und die Reinheit der Partei wahren, die Kreativität, den Zusammenhalt und die Kampffähigkeit der Partei stärken und das Niveau der Partei bei wissenschaftlichem, demokratischem und gesetzestem Regieren erhöhen.

Wir müssen nüchtern feststellen, dass sich unser Land in der Gegenwart immer noch und über längere Zeit in Zukunft auch im Anfangsstadium des Sozialismus befindet und diese grundlegenden Verhältnisse des Landes unverändert bleiben. Der gesellschaftliche Hauptwiderspruch, nämlich der Widerspruch zwischen den wachsenden materiellen und kulturellen Bedürfnissen des Volkes und der rückstündigen gesellschaftlichen Produktion, bleibt ebenfalls unverändert und die internationale Stellung unseres Landes als das weltweit größte Entwicklungsland bleibt auch unverändert. Wir sollen unter allen Umständen das Anfangsstadium des Sozialismus, diese grundlegendsten Verhältnisse des Landes, fest in den Griff bekommen und beim Vorantreiben der Reform und der Entwicklung in allen Bereichen auf dem Anfangsstadium des Sozialismus, dieser größten Realität, festfüßen. Die Grundlinie der Partei ist der Lebensnerv der Partei und des Staates. Wir müssen daran festhalten, den Wirtschaftsaufbau als die zentrale Aufgabe und die zwei grundlegenden Punkte, nämlich die Vier Grundprinzipien sowie die Reform und Öffnung, in die große Praxis des Sozialismus chinesischer Prägung zu integrieren, uns weder unterschätzen noch

überschätzen und neue Siege für den Sozialismus chinesischer Prägung sicheren Schrittes erringen.

Wenn wir die Ideale hegen, die Überzeugungen festigen, nicht wankend und träge werden, keinen blinden Aktionismus betreiben, unerschütterlich, hart und unermüdlich kämpfen, dann können wir den Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand bis zum 100. Gründungstag der Kommunistischen Partei Chinas umfassend vollendet und den Aufbau eines modernen sozialistischen Landes, das reich, stark, demokratisch, zivilisiert und harmonisch ist, bis zum 100. Gründungstag des Neuen China zur Vollendung geführt haben. Die ganze Partei muss ihre eigene Zuversicht in den Weg, in die Theorie und in das System festigen!

III. Die Ziele für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand und für die umfassende Vertiefung der Reform und Öffnung

Die Gesamtsituation im In- und Ausland überblickend, befindet sich die Entwicklung unseres Landes immer noch in der wichtigen Periode voller strategischer Chancen, in der große Leistungen erbracht werden können. Wir müssen den Gehalt und die Veränderungen der Bedingungen der wichtigen Periode voller strategischer Chancen genau beurteilen, die Chancen umfassend wahrnehmen, den Herausforderungen gelassen begegnen, die Initiative und die Überlegenheit sowie die Zukunft gewinnen, damit die Verwirklichung der großen Ziele für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand bis zum Jahr 2020 gewährleistet wird.

Gemäß den Gegebenheiten der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung in unserem Land sollen neue Forderungen auf der Basis der auf dem XVI. und XVII. Parteitag festgelegten Ziele für den umfassenden Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand mit großer Kraft erfüllt werden.

– Die Wirtschaft soll sich nachhaltig und gesund entwickeln. Bei der Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung sollen große Fortschritte gemacht werden. Auf der Grundlage der deutlichen Verstärkung der Ausgewogenheit, der Koordiniertheit und der Nachhaltigkeit der Entwicklung soll die Verdoppelung des Bruttoinlandsproduktes und des Pro-Kopf-Einkommens der Stadt- und Landbewohner im Vergleich zum Jahr 2010 realisiert werden. Der Beitrag des wissenschaftlich-technischen Fortschrittes zum Wirtschaftswachstum soll in großem Maße steigen, so dass China zu den innovationsorientierten Ländern gehören wird. Die Industrialisierung soll im Wesentlichen realisiert und das Niveau des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie in großem Maße und die Qualität der Urbanisierung deutlich erhöht werden. Bemerkenswerte Erfolge bei der Modernisierung der Landwirtschaft und dem Aufbau neuer sozialistischer Dörfer

sind zu erzielen und der Mechanismus zur koordinierten regionalen Entwicklung ist im Wesentlichen zu etablieren. Das Niveau der Öffnung nach außen soll weiter erhöht und die internationale Wettbewerbsfähigkeit beträchtlich verstärkt werden.

– Die Demokratie des Volkes soll ständig erweitert werden. Es gilt, das demokratische System weiter zu vervollkommen, die demokratischen Formen noch mehr zu bereichern und die Aktivität, die Initiative und die Kreativität des Volkes weiter zur Entfaltung zu bringen. Die Grundkonzeption, die staatlichen Angelegenheiten gesetzlich zu regeln, soll umfassend in die Praxis umgesetzt, die rechtsstaatliche Regierung im Wesentlichen etabliert und die öffentliche Vertrauenswürdigkeit der Justiz ständig erhöht und die Menschenrechte sollen wirklich respektiert und gewährleistet werden.

– Die kulturelle Stärke soll beträchtlich intensiviert werden. Das System der sozialistischen Grundwerte soll sich den Menschen tief ins Herz einprägen, das Zivilisationsniveau der Bürger und der Stand der Zivilisation der ganzen Gesellschaft sollen deutlich erhöht werden. Die kulturellen Produkte sollen mehr bereichert, das System der öffentlichen kulturellen Dienstleistungen soll im Wesentlichen etabliert und die mit der Kultur im Zusammenhang stehenden Industrien sollen zu einem tragenden Sektor der Volkswirtschaft gemacht werden. Beim Ins-Ausland-Gehen der chinesischen Kultur sollen größere Schritte getan werden. Die Grundlage für den Aufbau eines starken sozialistischen Kulturlandes soll noch mehr gefestigt werden.

– Der Lebensstandard der Bevölkerung soll umfassend erhöht werden. Die Angleichung der grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen soll insgesamt realisiert werden. Das Bildungsniveau des ganzen Volkes und das Niveau der Ausbildung von innovativen Fachkräften sollen merklich erhöht werden. Unser Land soll zu den hinsichtlich der Fachkräfte und Reserven der Arbeitskräfte starken Ländern gehören und die Modernisierung des Bildungswesens soll im Wesentlichen verwirklicht werden. Die ausreichende Beschäftigung soll weiter ausgebaut werden. Es gilt, das Gefälle in der Einkommensverteilung zu verkleinern, die Gruppe der durchschnittlich Verdienenden stetig zu vergrößern und die Zielgruppen der Überwindung der Armut in großem Maße zu verringern. Die Sozialabsicherung soll die ganze Bevölkerung abdecken, allen soll die grundlegende Dienstleistung der medizinischen Betreuung und Gesundheitsfürsorge zur Verfügung gestellt und das System der Gewährleistung von Wohnungen im Wesentlichen herausgebildet werden, damit Harmonie und Stabilität in der Gesellschaft herrschen.

– Beim Aufbau einer ressourceneinsparenden und umweltfreundlichen Gesellschaft sollen wichtige Fortschritte erzielt werden. Die Standortverteilung von Hauptfunktionszonen ist im Wesentlichen herauszubilden und das System der Wiederverwendung von Ressourcen in groben Zügen zu etablieren. Der Energieverbrauch und die Kohlendioxidemission in Relation zum Bruttoinlandsprodukt sollen in großem

Maße gesenkt und die Gesamtausstoßmenge von Hauptschadstoffen soll erheblich verringert werden. Es gilt, den Prozentsatz der bewaldeten Flächen zu erhöhen, die Stabilität der Ökosysteme zu verstärken und die Wohnumgebungen deutlich zu verbessern.

Um den Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand umfassend zu vollenden, muss man mit größerem politischem Mut und größerer politischer Weisheit sowie jede günstige Gelegenheit nutzend die Reform in den wichtigen Bereichen vertiefen, alle die wissenschaftlich begründete Entwicklung verhindernden Gedanken und system- und mechanismusbezogenen Missstände entschieden beseitigen und ein Regelungssystem, das ein vollständiges Regelwerk enthält, in wissenschaftlicher Hinsicht intakt und standardisiert ist und effektiv verläuft, gestalten, damit die Regelungen in verschiedenen Bereichen immer reifer werden und festere Gestalt annehmen. Es gilt, das sozialistische Marktwirtschaftssystem beschleunigt zu vervollkommen, das grundlegende Wirtschaftssystem, in dem das Gemeineigentum die dominierende Position besitzt und die Wirtschaften verschiedener Eigentumsformen sich gemeinsam entwickeln, zu vervollkommen, das Verteilungssystem, in dem die Verteilung nach der Arbeitsleistung im Vordergrund steht und parallel dazu noch mehrere Verteilungsformen bestehen, zu vervollkommen, die fundamentale Funktion des Marktes bei der Ressourcenallokation in noch größerem Maße und Umfang zur Geltung zu bringen, das makroökonomische Steuerungssystem zu vervollkommen, das nach außen geöffnete Wirtschaftssystem zu vervollkommen und die Wirtschaft in Richtung zur effektiveren, faireren und nachhaltigeren Entwicklung voranzutreiben. Die Institutionalisierung, Standardisierung und verfahrensgemäße Praktizierung der sozialistischen demokratischen Politik sollen beschleunigt vorangetrieben werden. Eine geordnete Beteiligung der Bürger an der Politik soll auf allen Ebenen und in allen Bereichen erweitert und die Rechtsbindung aller Arbeit des Staates realisiert werden. Es gilt, das Verwaltungssystem und den Produktions- und Bewirtschaftungsmechanismus im Kulturwesen beschleunigt zu vervollkommen, ein modernes Kulturmarktsystem im Wesentlichen zu etablieren und das Verwaltungssystem für das Staatsvermögen im Kulturwesen zu vervollständigen, damit ein Umfeld für die kulturelle Entwicklung, das der Innovation und Schöpfung zugute kommt, herausgebildet wird. Ein wissenschaftliches und effektives System der gesellschaftlichen Verwaltung soll beschleunigt etabliert, das Sozialabsicherungssystem vervollkommen, die Netze für öffentliche Dienstleistungen und gesellschaftliche Verwaltung auf der Basisebene sollen vervollständigt und die Systeme und Mechanismen, die gewährleisten, dass die Gesellschaft sowohl volle Vitalität aufweist als auch Harmonie und Ordnung wahrt, etabliert werden. Es gilt, ein System der ökologischen Zivilisation beschleunigt zu etablieren, die Systeme und Mechanismen für die Erschließung des Raums des Landes, die Ressourceneinsparung und den Schutz der Ökosysteme und der Umwelt zu

vervollständigen, damit die Herausbildung eines neuen Gefüges für die Modernisierung, das durch die harmonische Entwicklung von Mensch und Natur gekennzeichnet ist, vorangetrieben wird.

Die Aufgabe der fristgerechten und umfassenden Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand ist sehr schwer, alle Genossen der Partei müssen mit zähem Fleiß hart arbeiten und hartnäckig kämpfen. Der Staat soll die Intensität der Unterstützung der ländlichen, zentralen und westlichen Gebiete erhöhen und diese Gebiete unterstützen, die Reform und Öffnung zu beschleunigen, ihre Entwicklungsfähigkeiten zu verstärken und den Lebensstandard ihrer Bevölkerung zu erhöhen. Die Gebiete, die über erforderliche Bedingungen verfügen, sind anzuspornen, bei der Modernisierung als Vorreiter weiter voranzugehen und noch größere Beiträge zur Reform und Entwicklung im ganzen Land zu leisten.

IV. Das sozialistische Marktwirtschaftssystem beschleunigt vervollkommen und die Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung beschleunigt verändern

Den Wirtschaftsaufbau als Mittelpunkt zu betrachten, bildet einen wichtigen Inhalt des Aufschwungs des Landes und die Entwicklung ist nach wie vor der Schlüssel zur Lösung aller Probleme unseres Landes. Nur durch die Förderung der nachhaltigen und gesunden wirtschaftlichen Entwicklung kann die materielle Grundlage für Erblühen und Erstarkung des Landes, Wohlergehen und Wohlbefinden des Volkes und Harmonie und Stabilität der Gesellschaft gefestigt werden. Wir müssen an dem strategischen Gedanken, dass die Entwicklung das oberste Prinzip bildet, festhalten und dürfen darin keinesfalls wankend werden.

Im gegenwärtigen China geht es beim Festhalten am die Entwicklung beinhaltenden obersten Prinzip im Wesentlichen darum, auf der wissenschaftlich begründeten Entwicklung zu bestehen. Die wissenschaftlich begründete Entwicklung als die Hauptthematik und die beschleunigte Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung als die Hauptlinie zu betrachten, stellt die strategische Entscheidung dar, die die Gesamtlage der Entwicklung unseres Landes betrifft. Es gilt, sich an die neuen Veränderungen der wirtschaftlichen Lage im In- und Ausland anzupassen, die neue Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung beschleunigt herauszubilden und die Ausgangsbasis für die Förderung der Entwicklung auf die Erhöhung der Qualität und Effizienz zu verlagern. Mit konzentrierten Kräften sollen wir die verschiedenen Träger des Marktes dazu bringen, neue Vitalität für die Entwicklung zu entfachen, die neue Triebkraft der innovationsgetragenen Entwicklung intensivieren, ein neues System für die Entwicklung der modernen Industrien etablieren und neue Stärken für die Entwicklung der

nach außen geöffneten Wirtschaft herausbilden, damit sich die wirtschaftliche Entwicklung mehr auf die Ankurbelung durch die Inlandsnachfrage, insbesondere die Nachfrage im Konsumbereich, mehr auf die Förderung durch den modernen Dienstleistungssektor und die neuen Industrien von strategischer Bedeutung, mehr auf die Forcierung durch wissenschaftlich-technische Fortschritte, die Erhöhung der Qualifikation der Werktätigen und die Erneuerung des Managements, mehr auf das Vorantreiben durch Ressourceneinsparung und Kreislaufwirtschaft sowie mehr auf die Koordination und Interaktion der Entwicklung von Stadt und Land sowie von verschiedenen Regionen stützt und das langfristige Entwicklungspotential ständig gestärkt wird.

Wir sollen unbeirrt den chinesisch geprägten Weg der neuartigen Industrialisierung, des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie, der Urbanisierung und der Modernisierung der Landwirtschaft beschreiten, die tief greifende Integration des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie bei der Industrialisierung, die gute Interaktion zwischen Industrialisierung und Urbanisierung sowie die Koordinierung von Urbanisierung und Modernisierung der Landwirtschaft vorantreiben und die parallele Entwicklung der Industrialisierung, des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie, der Urbanisierung und der Modernisierung der Landwirtschaft fördern.

(1) Die Reform des Wirtschaftssystems allseitig vertiefen. Die Vertiefung der Reform ist der Schlüssel zur beschleunigten Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung. Die Kernfrage der Reform des Wirtschaftssystems besteht in der guten Behandlung der Beziehung zwischen Regierung und Markt. Die Gesetzmäßigkeit des Marktes muss mehr geachtet und die Funktion der Regierung besser zur Entfaltung gebracht werden. Es gilt, die gemeineigene Wirtschaft unbeirrt zu konsolidieren und zu entwickeln, vielfältige Formen der Realisierung des Gemeineigentums zu praktizieren, die Reform der staatseigenen Unternehmen zu vertiefen, verschiedene Verwaltungssysteme für das Staatsvermögen zu vervollkommen und die Investition des staatseigenen Kapitals mehr in die wichtigen Branchen und Schlüsselbereiche, welche die staatliche Sicherheit und die Lebensadern der Volkswirtschaft betreffen, zu fördern, damit die Vitalität, die Kontrollkraft und der Einfluss der staatseigenen Wirtschaft stets gestärkt werden. Wir sollen die Entwicklung der nicht-gemeineigenen Wirtschaften unbeirrt fördern, unterstützen und anleiten und es gewährleisten, dass die Wirtschaften verschiedener Eigentumsformen gesetzesgemäß und gleichberechtigt Produktionsfaktoren verwenden, sich fair am Wettbewerb auf dem Markt beteiligen und gleichermaßen gesetzlich geschützt werden. Das moderne Marktsystem soll vervollständigt und der Aufbau in Bezug auf Verankerung der Ziele der makroökonomischen Steuerung und der Mittel der politischen Maßnahmen in Mechanismen intensiviert werden. Die Reform des Finanz- und Steuersystems ist zu beschleunigen, das System, nach dem die Finanzausgaben und die Zuständigkeitsbereiche

der Zentralregierung und der Lokalregierungen miteinander in Übereinstimmung stehen, zu vervollständigen, das öffentliche Finanzsystem, das die Angleichung der grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen und den Aufbau der Hauptfunktionszonen fördert, zu vervollkommen und ein lokales Steuersystem zu etablieren, damit sich ein Steuersystem herausbildet, das der Optimierung der Strukturen und der sozialen Fairness förderlich ist. Der Mechanismus der rationellen Teilhabe an den Einnahmen aus der Veräußerung der öffentlichen Ressourcen soll etabliert werden. Es gilt, die Reform des Finanzwesens zu vertiefen, das moderne Finanzsystem, das die makroökonomische Stabilität fördert und die Entwicklung der Realwirtschaft unterstützt, zu vervollständigen, den vielschichtigen Kapitalmarkt beschleunigt zu entwickeln, die marktorientierte Reform des Zinssatzes und Wechselkurses sicheren Schrittes voranzutreiben und die Konvertierbarkeit des RMB im Rahmen des Kapitalkontos schrittweise zu verwirklichen. Privat betriebene Finanzinstitutionen sind beschleunigt zu entwickeln, die Kontrolle und Verwaltung des Finanzwesens sind zu vervollkommen, die Erneuerung des Finanzwesens ist voranzutreiben, die Konkurrenzfähigkeit des Bankwesens, des Wertpapiergeschäfts und des Versicherungswesens zu erhöhen und die Stabilität des Finanzwesens zu wahren.

(2) Die Strategie der innovationsgetragenen Entwicklung durchführen. Die wissenschaftlich-technische Innovation bildet eine strategische Stütze für die Erhöhung der gesellschaftlichen Produktivkräfte und der umfassenden Stärke des Landes, ihr muss in der Gesamtlage der Entwicklung des Landes die zentrale Stellung eingeräumt werden. Wir sollen daran festhalten, den Weg zur selbstständigen Innovation chinesischer Prägung zu gehen, mit einem globalen Blick die Innovation planen und vorantreiben, die Fähigkeit zur originären Innovation, zur integrierten Innovation sowie zur Einführung, Auswertung, Absorbierung und Re-Innovation fortgeschrittener ausländischer Technologien erhöhen und größeren Wert auf die koordinierte Innovation legen. Es gilt, die Reform des wissenschaftlich-technischen Systems zu vertiefen, die enge Verbindung der Wissenschaft und Technik mit der Wirtschaft zu fördern, den Aufbau des staatlichen Innovationssystems zu beschleunigen und mit konzentrierten Kräften ein System technischer Innovationen, das Unternehmen als Träger hat, marktorientiert ist und Produktion, Lehre und Forschung miteinander verbindet, zu etablieren. Das System zur Wissenserneuerung ist zu vervollkommen, die Grundlagenforschung, die Erforschung von Spitzentechnologien und die Forschung über die Technik zum Gemeinwohl sind zu intensivieren, das Niveau der wissenschaftlichen Forschung und die Fähigkeit zur Umwandlung ihrer Ergebnisse in reale Produktivkräfte zu erhöhen und die strategischen Positionen der wissenschaftlich-technischen Entwicklung zu beherrschen. Die großen nationalen Spezialprojekte für Wissenschaft und Technik sollen durchgeführt und durchbrechende Fortschritte bei der Beseitigung der entscheidenden technischen Engpässe erzielt werden.

Die Erforschung, Entwicklung und Anwendung der neuen Technik, der neuen Produkte und Technologien sind zu beschleunigen und die Innovation der technischen Integration und der kommerziellen Modelle ist zu verstärken. Es gilt, die Bewertungsnormen und die Anspornmechanismen für die wissenschaftlich-technische Innovation sowie die Mechanismen für die Umwandlung ihrer Ergebnisse in reale Produktivkräfte zu vervollkommen, die Strategie hinsichtlich der geistigen Eigentumsrechte durchzuführen und den Schutz des geistigen Eigentums zu intensivieren. Die hocheffiziente Verteilung sowie die Kombination und Integration von Ressourcen für die Innovation sollen gefördert und die Intelligenz und Kräfte der ganzen Gesellschaft auf die innovationsgetragene Entwicklung konzentriert werden.

(3) Die strategische Regulierung der Wirtschaftsstruktur vorantreiben. Das ist die Hauptstrichung der beschleunigten Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung. Die Verbesserung der Nachfragestruktur, die Optimierung der Industriestruktur, die Förderung der koordinierten Entwicklung von verschiedenen Regionen und das Vorantreiben der Urbanisierung sind als Schwerpunkt festzulegen und die wichtigen strukturbedingten Probleme, die die nachhaltige und gesunde wirtschaftliche Entwicklung einschränken, mit konzentrierten Kräften zu lösen. Es gilt, die Erweiterung der Inlandsnachfrage als strategische Grundlage fest zu erfassen, langfristige Mechanismen für die Erweiterung der Nachfrage im Konsumbereich beschleunigt zu etablieren, das Konsumpotenzial der Einwohner freizusetzen, das vernünftige Wachsen der Investitionen aufrechtzuerhalten und den Umfang des Binnenmarktes zu erweitern. Wir sollen die Entwicklung der Realwirtschaft als feste Grundlage gut in den Griff bekommen, die der Entwicklung der Realwirtschaft besser dienlichen politischen Maßnahmen ergreifen, die Orientierung an der Nachfrage intensivieren, die gesunde Entwicklung der neuen Industrien von strategischer Bedeutung und der fortschrittlichen Fertigungsindustrie vorantreiben, die Strukturumwandlung und Niveauhebung der traditionellen Industrien beschleunigen, die Entwicklung und Verstärkung des Dienstleistungssektors, insbesondere des modernen Dienstleistungssektors, fördern, die rationale Standortverteilung und den Aufbau der Infrastruktur und der Basisindustrie durchführen. Es gilt, die infrastrukturellen Einrichtungen für Informationen der nächsten Generation aufzubauen, das Industriesystem für die moderne Informationstechnologie zu entwickeln, das System zur Wahrung der Informationssicherheit zu vervollständigen und die umfassende Verwendung der Informationstechnologie und Internet-Technik zu fördern. Die Kernkompetenz der großen und mittelgroßen Unternehmen zum Wettbewerb soll erhöht und die Entwicklung der kleinen und Kleinstunternehmen, insbesondere der kleinen und Kleinstunternehmen des wissenschaftlich-technischen Typs, unterstützt werden. Wir sollen die Gesamtstrategie für die Entwicklung der verschiedenen Regionen weiter durchführen, die verhältnismäßigen

Stärken verschiedener Regionen voll zur Entfaltung bringen, die groß angelegte Erschließung der westlichen Gebiete vorrangig vorantreiben, die alten Industriebasen in Nordostchina und anderen Gebieten allseitig wiederbeleben, den Aufstieg der zentralen Gebiete energisch fördern und die östlichen Gebiete aktiv unterstützen, sich als Vorreiter zu entwickeln. Durch verschiedene Formen wie die auf Bereiche spezialisierte und fachbezogene Unterstützung soll die Intensität der Unterstützung für die alten revolutionären Stützpunktgebiete, die von nationalen Minderheiten bewohnten Gebiete, die Grenzgebiete und die armen Gebiete gesteigert werden. Es gilt, den Umfang und die Standortverteilung der Städtegruppen wissenschaftlich zu planen und die Funktionen der mittelgroßen und kleinen Städte sowie Kleinstädte in Bezug auf die Entwicklung der Industrie, die öffentliche Dienstleistung, die Beschäftigung und die Konzentration der Bevölkerung zu verstärken. Das System der Haushaltsregistrierung soll beschleunigt reformiert werden. Es soll geordnet vorangetrieben werden, dass die in der Landwirtschaft freigesetzte Bevölkerung Stadtbevölkerung wird, und durch Bemühungen ist zu erreichen, dass städtische grundlegende öffentliche Dienstleistungen die dort ständig ansässigen Bewohner erfassen.

(4) Die integrierte Entwicklung von Stadt und Land fördern. Die gute Lösung der Frage der Landwirtschaft, der ländlichen Gebiete und der Bauern ist der allerwichtigste Schwerpunkt für die Arbeit der ganzen Partei und die integrierte Entwicklung von Stadt und Land stellt den grundlegenden Weg zur Lösung dieser Frage dar. Es gilt, die Intensität der einheitlichen und umfassenden Planung der Entwicklung von Stadt und Land zu steigern, die Vitalität der Entwicklung der ländlichen Gebiete zu verstärken, das Gefälle zwischen Stadt und Land schrittweise zu verkleinern und ihre gemeinsame Prosperität zu fördern. Wir sollen sowohl an der Richtlinie, dass die Industrie der Landwirtschaft die Unterstützung vergelten soll und die Städte die ländlichen Gebiete unterstützen sollen, als auch an der Richtlinie „mehr geben, weniger nehmen und Freiräume gewähren“ festhalten und die Intensität der Politik, gemäß der die Landwirtschaft verstärkt wird und der Landwirtschaft, den ländlichen Gebieten und den Bauern Vergünstigungen gewährt werden und den Bauern der Erwerb von Reichtum ermöglicht wird, steigern, damit sich die Bauern gleichberechtigt am Prozess der Modernisierung beteiligen und gemeinsam an den Früchten der Modernisierung teilhaben. Es gilt, die moderne Landwirtschaft beschleunigt zu entwickeln, die umfassende Produktionskapazität der Landwirtschaft zu erhöhen sowie die Getreidesicherheit des Staates und die effektive Versorgung mit wichtigen Agrarprodukten zu gewährleisten. Wir sollen daran festhalten, den Schwerpunkt des Aufbaus der infrastrukturellen Einrichtungen und der Entwicklung des Sozialwesens des Staates auf ländliche Gebiete zu legen, den Aufbau von sozialistischen neuen Dörfern und die Überwindung der Armut durch Entwicklung tief gehend vorantreiben und die Produktions-

und Lebensbedingungen auf dem Land allseitig verbessern. Mit konzentrierten Kräften soll die Erhöhung des Einkommens der Bauern gefördert und sein stetiges und relativ schnelles Wachstum beibehalten werden. Es gilt, am grundlegenden System des Wirtschaftens in den ländlichen Gebieten festzuhalten, dieses System zu vervollkommen, die Rechte der Bauern auf die vertragliche Bewirtschaftung von Boden, die Nutzung von Grundstücken für Wohnhäuser und die Teilhabe an den kollektiven Einnahmen gesetzgemäß zu schützen, die Stärke der Kollektivwirtschaft zu erhöhen, die spezialisierte Kooperation und die Kooperation mit Aktienbeteiligung der Bauern zu entwickeln, neue Träger der Bewirtschaftung herauszubilden, vielfältige Bewirtschaftungsformen im großen Umfang zu entwickeln und ein Bewirtschaftungssystem neuen Typs in der Landwirtschaft aufzubauen, das durch die Verbindung von Intensivierung, Spezialisierung, Organisierung und Vergesellschaftung gekennzeichnet ist. Das System der Inanspruchnahme von Boden ist zu reformieren und der Anteil der Bauern an der Teilhabe an Einnahmen aus dem Wertzuwachs von Boden zu steigern. Die Systeme und Mechanismen der integrierten Entwicklung von Stadt und Land sollen beschleunigt vervollkommen, die Integration in Bereichen wie Planung, Infrastruktur und öffentlichen Dienstleistungen von Stadt und Land soll mit konzentrierten Kräften vorangetrieben und der faire Austausch von Produktionsfaktoren und die ausgewogene Verteilung von öffentlichen Ressourcen zwischen Stadt und Land sollen gefördert werden, damit sich eine neuartige Beziehung zwischen Industrie und Landwirtschaft sowie zwischen Stadt und Land herausbildet, die dadurch gekennzeichnet ist, dass die Landwirtschaft durch die Industrie vorangetrieben wird, ländliche Gebiete durch Städte gefördert werden, die Landwirtschaft und die Industrie auf gegenseitigem Nutzen beruhen und Städte und ländliche Gebiete integriert sind.

(5) Das Niveau der nach außen geöffneten Wirtschaft allseitig heben. Damit wir uns der neuen Situation der wirtschaftlichen Globalisierung anpassen, müssen wir eine noch aktivere und auf mehr Initiative beruhende Öffnungsstrategie durchführen und das System der nach außen geöffneten Wirtschaft, das durch gegenseitigen Nutzen und gemeinsames Gewinnen gekennzeichnet, diversifiziert, ausgewogen, sicher und hocheffizient ist, vervollkommen. Es gilt, die Art und Weise der Entwicklung der Außenwirtschaft beschleunigt zu verändern und die Öffnung in die Richtung zur Optimierung der Struktur, zum Ausbau der Tiefe und zur Erhöhung der Effizienz voranzutreiben. Wir sollen den Modus der Öffnung erneuern und die Küstengebiete, das Landesinnere und die Grenzgebiete unterstützen, ihre Stärken für die Öffnung gegenseitig zu ergänzen. Die nach außen geöffneten Gebiete, die bei der internationalen wirtschaftlichen Zusammenarbeit und Konkurrenz eine führende Rolle spielen, sollen herausgebildet und die die regionale Entwicklung vorantreibenden Zonen, die für die Öffnung von großer Bedeutung sind, gefördert werden. Es gilt, daran festzuhalten, dem Im-

und Export gleichermaßen Aufmerksamkeit zu schenken, die Handels- und Industriepolitik verstärkt zu koordinieren, neue Überlegenheiten für den Exportwettbewerb, deren Kern Technik, Marken, Qualität und Dienstleistungen bilden, zu schaffen, die Strukturumwandlung und Niveauehebung der Veredelungswirtschaft voranzutreiben, den Dienstleistungshandel zu entwickeln und eine ausgewogene Entwicklung des Außenhandels zu fördern. Die umfassende Stärke und gesamte Effizienz der Nutzung des auswärtigen Kapitals sollen erhöht und die organische Verbindung von Anziehung von Investitionen, Einführung von Technologien und Gewinnen von Intelligenz miteinander soll gefördert werden. Die Schritte von Unternehmen beim „Ins-Ausland-Gehen“ sind zu beschleunigen, die Fähigkeit von Unternehmen zur internationalisierten Geschäftsführung ist zu erhöhen und eine Reihe von multinationalen Unternehmen, die zur Weltklasse gehören, ist herauszubilden. Es gilt, die bilaterale, multilaterale, regionale und subregionale Öffnung und Zusammenarbeit einheitlich zu planen, die Strategie der Freihandelszonen beschleunigt durchzuführen, die infrastrukturelle Verbindung und den Austausch mit den umliegenden Ländern zu fördern und die Widerstandsfähigkeit gegen Risiken in der Weltwirtschaft zu erhöhen.

Wir müssen die Zuversicht festigen, den schweren Kampf der allseitigen Vertiefung der Reform des Wirtschaftssystems und der beschleunigten Veränderung der Art und Weise der Wirtschaftsentwicklung gewinnen und die Vitalität der wirtschaftlichen Entwicklung unseres Landes sowie seine Konkurrenzfähigkeit auf ein neues Niveau heben.

V. Unbeirrt den Weg der politischen Entwicklung des Sozialismus chinesischer Prägung beschreiten und die Reform der politischen Struktur vorantreiben

Die Volksdemokratie ist ein glanzvolles Banner, das unsere Partei stets hochhält. Seit der Reform und Öffnung fassen wir von zwei Seiten, nämlich der positiven und negativen Seite, her die Erfahrungen bezüglich der Entwicklung der sozialistischen Demokratie zusammen. In diesem Zusammenhang betonen wir, dass die Volksdemokratie das Leben des Sozialismus darstellt, und halten daran fest, dass alle Macht des Staates dem Volk gehört. Wir haben die Reform der politischen Struktur stets vorangetrieben, bedeutende Fortschritte beim Aufbau der sozialistischen demokratischen Politik erzielt, den Weg der politischen Entwicklung des Sozialismus chinesischer Prägung erfolgreich gebahnt, an ihm festgehalten und die richtige Richtung für die Verwirklichung der Volksdemokratie in breitem Umfang festgelegt.

Die Reform der politischen Struktur ist ein wichtiger Bestandteil der allseitigen Reform unseres Landes. Es gilt, die Reform der politischen Struktur weiter aktiv und sicheren Schrittes voranzutreiben und die noch umfangreichere, vollkommeneren und

vollständigere Volksdemokratie zu entwickeln. Wir müssen an der organischen Einheit von der Führung der Partei, dem Fungieren des Volkes als Herr des Staates und der gesetzesgemäßen Regelung der staatlichen Angelegenheiten festhalten, die Gewährleistung des Fungierens des Volkes als Herr des Staates als Fundament betrachten, die Stärkung der Vitalität der Partei und des Staates und die Entfaltung der Initiative des Volkes als Ziel festlegen, die sozialistische Demokratie erweitern, einen sozialistischen Rechtsstaat beschleunigt aufbauen und die sozialistische politische Zivilisation entwickeln. Es gilt, größeren Wert auf die Verbesserung der Art und Weise der Führung und des Regierens durch die Partei zu legen und zu gewährleisten, dass die Partei das Volk bei der wirksamen Verwaltung des Staates führt; es soll der Vervollständigung des demokratischen Systems und der Bereicherung der demokratischen Formen mehr Aufmerksamkeit geschenkt und gewährleistet werden, dass das Volk gesetzesgemäß die demokratische Wahl, die demokratische Entscheidungsfindung, die demokratische Verwaltung und die demokratische Kontrolle durchführt; es soll mehr auf die Entfaltung der wichtigen Rolle der gesetzesgemäßen Verwaltung beim Regieren des Staates und bei der Verwaltung der Gesellschaft geachtet, die Einheit, die Würde und die Autorität des Rechtssystems des Staates sollen gewahrt und es soll gewährleistet werden, dass das Volk gesetzesgemäß umfangreiche Rechte und weitreichende Freiheit genießt. Es gilt, dem Aufbau der Systeme einen hervorragenden Stellenwert beizumessen, die Überlegenheit des sozialistischen politischen Systems unseres Landes voll zur Entfaltung zu bringen, sich aktiv an den nützlichen Errungenschaften der politischen Zivilisation der Menschheit ein Beispiel zu nehmen und auf keinen Fall das Modell des politischen Systems des Westens kritiklos zu übernehmen.

(1) Es unterstützen und gewährleisten, dass das Volk durch den Volkskongress die Staatsmacht ausübt. Das Volkskongress-System ist das fundamentale politische System, das das Fungieren des Volkes als Herr des Staates gewährleistet. Wir sollen es gut verstehen, Ansichten der Partei durch gesetzesgemäße Verfahren in den Willen des Staates umzuwandeln, und die Volkskongresse sowie ihre ständigen Ausschüsse dabei unterstützen, ihre Funktion als das Organ der Staatsmacht voll zur Entfaltung zu bringen, gesetzesgemäß ihre Kompetenzen wie Gesetzgebung, Kontrolle, Entscheidungsfindung und Ernennung sowie Entlassung auszuüben, die Arbeit der Gesetzgebung verstärkt zu organisieren und zu koordinieren, den Staatsrat, das Oberste Volksgericht und die Oberste Volksstaatsanwaltschaft verstärkt zu kontrollieren sowie die Haushaltspläne und -abschlüsse der Regierung verstärkt und umfassend zu prüfen und zu kontrollieren. Der Anteil der Abgeordneten der Volkskongresse auf der Basisebene, insbesondere der Anteil der aus den unmittelbar in Produktion, Lehre und Forschung beschäftigten Arbeitern, Bauern und Intellektuellen gewählten Abgeordneten soll erhöht und der Anteil der aus den

führenden Partei- und Regierungskadern gewählten Abgeordneten gesenkt werden. In den Volkskongressen sollen Kontaktstellen für die Abgeordneten eingerichtet und das System für die Kontakte der Abgeordneten mit den Volksmassen soll vervollkommen werden. Es gilt, das Organisationssystem des Organs der Staatsmacht zu vervollständigen, die Wissens- und Altersstruktur der Mitglieder der Ständigen Ausschüsse sowie der Fachkommissionen zu optimieren, den Anteil der berufsmäßigen Mitglieder der Fachkommissionen zu vergrößern und die Fähigkeit zur gesetzesgemäßen Erfüllung der Verpflichtungen zu stärken.

(2) Das System der sozialistischen konsultativen Demokratie vervollständigen. Die sozialistische konsultative Demokratie stellt eine wichtige Form der Volksdemokratie unseres Landes dar. Es gilt, Systeme und Arbeitsmechanismen der konsultativen Demokratie zu vervollkommen und deren breite, mehrstufige und institutionalisierte Entwicklung voranzutreiben. Durch Kanäle wie Organe der Staatsmacht, Politische Konsultativkonferenzen, Parteien und Volksorganisationen sollen Konsultationen in Bezug auf wichtige Fragen der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung und auf mit den vitalen Interessen der Massen zusammenhängende konkrete Fragen umfassend durchgeführt, öffentliche Meinungen in breitem Umfang aufgenommen und die Weisheiten des Volkes weitgehend gesammelt werden, damit der Konsens vergrößert und die kombinierte Wirkungskraft gestärkt wird. Wir sollen am System der Mehrparteien-Kooperation und der politischen Konsultation unter Führung der KP Chinas festhalten und dieses System vervollkommen, die Funktion der Politischen Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes als wichtigen Kanal der konsultativen Demokratie voll zur Entfaltung bringen, uns an zwei Hauptthemen, nämlich Solidarität und Demokratie, orientieren, den Aufbau des Systems der politischen Konsultation, der demokratischen Kontrolle, der Beteiligung an und der Diskussion über die Staatsangelegenheiten vorantreiben, damit die Koordinierung von Beziehungen, die Bündelung von Kräften, die Unterbreitung von Vorschlägen und Plänen sowie der Dienst an der Gesamtsituation besser erreicht werden. Es gilt, die politische Konsultation zwischen unserer Partei und den demokratischen Parteien zu intensivieren, die politische Konsultation mit ins Verfahren der Entscheidungsfindung einzubeziehen, an der Konsultation vor und während der Entscheidungsfindung festzuhalten und die Wirksamkeit der demokratischen Konsultation zu intensivieren. Die Konsultation zu Spezialthemen, die fachbezogene Konsultation, die Konsultation innerhalb der Branchen und zwischen diesen und die Konsultation zur Behandlung von Anträgen sollen tief gehend durchgeführt und die demokratische Konsultation auf der Basisebene soll aktiv entfaltet werden.

(3) Das demokratische System auf der Basisebene vervollkommen. Bei der Verwaltung von Wohnvierteln in Stadt und Land sowie in öffentlichen Angelegenheiten

und gemeinnützigen Sachen auf der Basisebene sollen die Volksmassen die Selbstverwaltung, die Dienstleistung für sich selbst, die Selbsterziehung und die Selbstkontrolle durchführen. Das ist eine wichtige Vorgehensweise, in der das Volk gesetzesgemäß direkt seine demokratischen Rechte wahrnimmt. Wir sollen den Mechanismus der kraftvollen Selbstverwaltung der Volksmassen auf der Basisebene, die von der Parteiorganisation auf dieser Ebene geleitet wird, vervollständigen, mit der Erweiterung der geordneten Beteiligung, der Förderung der Bekanntmachung von Informationen, der Intensivierung der Beratung und Konsultation sowie der Verstärkung der Kontrolle der Befugnisse als Schwerpunkt den Bereich und den Weg der Selbstverwaltung erweitern, deren Inhalte und Formen bereichern und es gewährleisten, dass das Volk noch mehr und wirksamere demokratische Rechte wahrnimmt. Es gilt, sich mit Leib und Seele auf die Arbeiterklasse zu stützen, das System der demokratischen Verwaltung der Unternehmen und öffentlichen Institutionen, deren grundlegende Form die Versammlung aus Vertretern der Arbeiter und Angestellten ist, zu vervollständigen und das demokratische Recht der Arbeiter und Angestellten, sich an der Verwaltung und Kontrolle zu beteiligen, zu gewährleisten. Die koordinierte Wirkung verschiedenartiger Organisationen auf der Basisebene soll zur Entfaltung gebracht und die organische Einheit von Verwaltung durch die Regierung und Demokratie auf der Basisebene verwirklicht werden.

(4) Die gesetzesgemäße Regelung der staatlichen Angelegenheiten allseitig vorantreiben. Die gesetzesgemäße Verwaltung ist die grundlegende Art und Weise der Verwaltung des Staates und der Regelung der Regierungsangelegenheiten. Wir sollen die wissenschaftliche Gesetzgebung, die strikte Gesetzesausführung, die gerechte Rechtsprechung und die Gesetzesbefolgung des ganzen Volkes vorantreiben, daran festhalten, dass alle vor dem Gesetz gleich sind, und es gewährleisten, Gesetze einzuhalten, sie strikt durchzuführen und jeden Gesetzesverstoß zu ahnden. Es gilt, das sozialistische Gesetzsystem chinesischer Prägung zu vervollkommen, die Gesetzgebung in den Schwerpunktbereichen zu intensivieren und den Weg, durch den sich das Volk geordnet an der Gesetzgebung beteiligt, auszubauen. Die gesetzesgemäße Verwaltung soll vorangetrieben und es wirklich erreicht werden, dass Gesetze strikt, standardisiert, gerecht und zivilisiert durchgeführt werden. Es gilt, die Reform des Justizsystems weiter zu vertiefen, am Justizsystem des Sozialismus chinesischer Prägung festzuhalten und dieses zu vervollkommen und es zu gewährleisten, dass Rechtsprechungsorgane und Staatsanwaltschaften gesetzesgemäß, unabhängig und gerecht die Gerichtsbarkeit und die staatsanwaltschaftlichen Befugnisse ausüben. Man soll die Aufklärung und Erziehung im Sinne der Rechtsordnung tief gehend durchführen, den Geist der sozialistischen Rechtsstaatlichkeit zur Entfaltung bringen, sich das sozialistische Rechtsbewusstsein zu Eigen machen und das Bewusstsein, Gesetze zu lernen, zu achten, zu befolgen und

durchzuführen, in der ganzen Gesellschaft stärken. Die Fähigkeit der führenden Kader, in rechtsstaatlicher Denkweise und gesetzesgemäß die Reform zu vertiefen, die Entwicklung zu fördern, die Widersprüche zu lösen und die Stabilität zu wahren, soll erhöht werden. Die Partei führt das Volk bei der Ausarbeitung der Verfassung und der Gesetze und muss im Rahmen der Verfassung und der Gesetze handeln. Keine Organisation und keine Einzelperson darf das Sonderrecht haben, die Verfassung und die Gesetze zu überschreiten, und es ist absolut untersagt, dass Gesetze durch Befehle ersetzt, Amtsbefugnisse über Rechte gestellt und persönliche Vorteile durch Rechtsbeugung erzielt werden.

(5) Die Reform des Verwaltungssystems vertiefen. Die Reform des Verwaltungssystems stellt ein zwangsläufiges Erfordernis zur Förderung der Anpassung des Überbaus an die ökonomische Basis dar. Wir sollen dem Ziel der Etablierung eines Verwaltungssystems des Sozialismus chinesischer Prägung entsprechend die Trennung der Kompetenzen der Regierung einerseits von denen der Unternehmen, der Staatsvermögen verwaltenden Behörden, der öffentlichen Institutionen sowie der gesellschaftlichen Organisationen andererseits tief gehend vorantreiben und eine in wissenschaftlicher Hinsicht intakte, strukturell optimierte, rechtschaffene, hocheffiziente und dienstleistungsorientierte Regierung zur Zufriedenheit des Volkes aufbauen. Es gilt, die Reform des administrativen Überprüfungs- und Genehmigungssystems zu vertiefen, die Verwaltungsvereinfachung und -dezentralisation weiter durchzuführen und die Funktionen der Regierung in Richtung zur Schaffung eines guten Umfelds für die Entwicklung, der Bereitstellung der guten öffentlichen Dienstleistungen und der Aufrechterhaltung der gesellschaftlichen Fairness und Gerechtigkeit zu verändern. Die Reform des Systems der großen Abteilungen ist sicheren Schrittes voranzutreiben und das System für die Amtspflichten der Abteilungen zu vervollständigen. Die Einrichtung von Verwaltungsebenen und -gebieten soll optimiert werden. In den Gebieten, die über notwendige Bedingungen verfügen, kann die Reform der unmittelbaren Verwaltung der Kreise (bzw. Städte) durch die Provinz erforscht werden. Die Reform des Verwaltungssystems auf der Gemeindeebene soll vertieft werden. Es gilt, die Art und Weise der Verwaltung zu erneuern, die öffentliche Vertrauenswürdigkeit und die ausführende Fähigkeit der Regierung zu verstärken, die Verwaltung von Leistungen der Regierung voranzutreiben, den Stellenplan der Abteilungen streng zu kontrollieren, die Zahl der Führungsstellen zu reduzieren und die Verwaltungskosten zu senken. Die Reform der öffentlichen Institutionen nach Kategorien soll vorangetrieben werden. Die Koordinierungsmechanismen für die Reform der Systeme sind zu vervollkommen und wichtige Reformen einheitlich zu planen und zu koordinieren.

(6) Mechanismen für die Einschränkung und Kontrolle der Machtausübung vervollständigen. Es soll daran festgehalten werden, die Kontrolle der Macht, die

Verwaltung von Angelegenheiten und die Betreuung von Menschen durch Systeme zu realisieren, und die Rechte der Bürger auf Informationszugang, Beteiligung, Meinungsäußerung und Kontrolle sollen gewährleistet werden. Das ist eine wichtige Garantie für die richtige Machtausübung. Es soll gewährleistet werden, dass die Entscheidungsbefugnisse, die Ausführungsbefugnisse und die Kontrollbefugnisse einander einschränken und miteinander koordinieren und die Staatsorgane nach den gesetzlich festgelegten Zuständigkeiten und Verfahren ihre Macht ausüben. Wir sollen an der wissenschaftlichen, demokratischen und gesetzesgemäßen Entscheidungsfindung festhalten, die Entscheidungsmechanismen und -verfahren vervollständigen, die Rolle der Denkfabrik zur Entfaltung bringen und das Rechenschafts- und Korrektursystem für die Entscheidung etablieren und vervollständigen. Bei allen Entscheidungen, die die vitalen Interessen der Volksmassen betreffen, müssen die Meinungen der Massen ausführlich gehört werden; alle Praktiken, die die Interessen der Volksmassen verletzen, müssen entschieden verhütet bzw. korrigiert werden. Es gilt, die transparente und standardisierte Machtausübung voranzutreiben, die Bekanntgabe von Angelegenheiten der Partei und Staatsangelegenheiten, die transparente Rechtsprechung sowie die Systeme der transparenten Verwaltungstätigkeiten in verschiedenen Bereichen zu vervollkommen, die Systeme der Interpellation, der Ermittlung der Verantwortung, der Rechnungsprüfung der wirtschaftlichen Verantwortung, der Übernahme der Verantwortung und des Rücktritts vom Amt sowie der Amtsenthebung zu vervollkommen, die parteiinterne Kontrolle, die demokratische Kontrolle sowie die Kontrolle durch Gesetze und durch die öffentliche Meinung zu verstärken, damit das Volk die Machtausübung kontrolliert und diese transparent verläuft.

(7) Die breiteste patriotische Einheitsfront festigen und entwickeln. Die Einheitsfront stellt eine wichtige Waffe dar, mit der Kräfte verschiedener Seiten vereint, die Harmonie der Beziehungen zwischen Parteien, zwischen den Nationalitäten, zwischen Religionen, zwischen Gesellschaftsschichten sowie zwischen Landsleuten im In- und Ausland gefördert und neue Siege beim Aufbau des Sozialismus chinesischer Prägung errungen werden. Wir sollen das Banner des Patriotismus und Sozialismus hochhalten, die ideologische und politische Grundlage für die Einheitsfront festigen und die Beziehung zwischen Konvergenz und Vielfaltigkeit korrekt behandeln. Wir sollen an der Richtlinie „Koexistenz auf lange Sicht, gegenseitige Kontrolle, offen zueinander sein und Freud und Leid teilen“ festhalten, den Zusammenschluss und die Zusammenarbeit mit den demokratischen Parteien und parteilosen Persönlichkeiten intensivieren, die gedankliche Einmütigkeit fördern, zielbewusst Schulter an Schulter in die gleiche Richtung vorwärts schreiten und mit Rat und Tat an einem Strang ziehen. Der Aufbau des Kontingents der repräsentativen Persönlichkeiten, die Nicht-Parteimitglieder sind, ist zu verstärken, immer

mehr hervorragende Vertreter von ihnen sollen für führende Posten in Staatsorganen verschiedener Ebenen ausgewählt und empfohlen werden. Es gilt, die Nationalitätenpolitik der Partei allseitig und richtig durchzuführen und in die Praxis umzusetzen, am System der regionalen Autonomie der nationalen Minderheiten festzuhalten und dieses zu vervollkommen, die Hauptthematik des gemeinsamen und vereinten Kampfes aller Nationalitäten sowie ihrer gemeinsamen Prosperität und Entwicklung fest in den Griff zu bekommen, die Erziehung im Sinne der Solidarität und Fortschritte von Nationalitäten tiefgehend zu entfalten, die Entwicklung der von nationalen Minderheiten bewohnten Gebiete zu beschleunigen, ihre legitimen Rechte und Interessen zu wahren, die sozialistischen Beziehungen zwischen den Nationalitäten, die durch Gleichberechtigung, Zusammenschluss, gegenseitige Hilfe und Harmonie gekennzeichnet sind, zu festigen und zu entwickeln sowie die harmonische Koexistenz, gegenseitige Hilfeleistung und eine harmonische Entwicklung aller Nationalitäten zu fördern. Die grundlegende Richtlinie der Partei für die Arbeit bezüglich der Religion soll umfassend in die Praxis umgesetzt werden und die aktive Rolle der Religionspersönlichkeiten und Gläubigen bei der Förderung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung ist zur Entfaltung zu bringen. Mitglieder neuer Gesellschaftsschichten sollen ermutigt und angeleitet werden, noch größere Beiträge für die Sache des Sozialismus chinesischer Prägung zu leisten. Die Politik der Partei über die Angelegenheiten von Überseechinesen soll in die Praxis umgesetzt werden; die im Ausland lebenden Chinesen, zurückgekehrten Überseechinesen und ihre Familienangehörigen sind dabei zu unterstützen, sich um die Modernisierung und die große Sache der friedlichen Wiedervereinigung des Vaterlandes zu kümmern und daran teilzunehmen.

Der Weg der politischen Entwicklung des Sozialismus chinesischer Prägung ist der richtige Weg zum Zusammenschluss Hunderter von Millionen Menschen und zu ihrem gemeinsamen Kampf. Wir müssen unbeirrt auf diesem Weg vorwärts schreiten, damit eine noch stärkere Vitalität der sozialistischen demokratischen Politik unseres Landes zutage tritt.

VI. Aufbau eines starken sozialistischen Kulturlandes solide vorantreiben

Kultur ist der Lebensquell einer Nation und die geistige Heimat eines Volkes. Für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand und die Verwirklichung des großartigen Wiederauflebens der chinesischen Nation müssen wir die große Entwicklung und das große Aufblühen der sozialistischen Kultur fördern, einen neuen Aufschwung des Aufbaus der sozialistischen Kultur herbeiführen, die kulturelle Stärke des Landes forcieren und die Rolle der Kultur bei der Führung von Sitten, bei der

Erziehung des Volkes, beim Dienst an der Gesellschaft und bei der Förderung der Entwicklung entfalten.

Beim Aufbau eines starken sozialistischen Kulturlandes muss man den Weg der kulturellen Entwicklung des Sozialismus chinesischer Prägung einschlagen und an der Orientierung „dem Volk und dem Sozialismus dienen“, der Richtlinie „Lasst hundert Blumen blühen, lasst hundert Schulen miteinander wetteifern“ und dem Prinzip „der Praxis, dem Leben und den Volksmassen nah stehen“ festhalten und die allseitige Entwicklung der sozialistischen geistigen und materiellen Zivilisation voranbringen, um eine sozialistische Kultur zu schaffen, die sich auf die Modernisierung, die Welt und die Zukunft einstellt, national und wissenschaftlich ausgeprägt und bei den Volksmassen beliebt ist.

Beim Aufbau eines starken sozialistischen Kulturlandes spielt die Steigerung der kulturellen Kreativität der ganzen Nation eine entscheidende Rolle. Die Reform des Kultursystems soll vertieft, die kulturellen Produktivkräfte sollen befreit und entwickelt, die Demokratie in akademischen und künstlerischen Bereichen soll entfaltet und dem Volk eine große kulturelle Bühne zur Verfügung gestellt werden, damit alle Quellen des kulturellen Schaffens voll ausgeschöpft werden und eine neue Situation geschaffen wird, in der die kulturelle Kreativität der ganzen Nation unaufhörlich und schwungvoll zutage tritt, das kulturelle Leben in der Gesellschaft noch vielfältiger gestaltet wird, die grundlegenden Rechte und Interessen des Volkes im Kulturbereich besser gewährleistet werden, das ideologische und moralische Niveau sowie die wissenschaftliche und kulturelle Qualifikation des Volkes eine umfassende Erhöhung erfahren und die chinesische Kultur am internationalen Einfluss kontinuierlich gewinnt.

(1) Aufbau des Systems der sozialistischen Grundwerte verstärken. Das System der sozialistischen Grundwerte ist der zentrale geistige Faktor für den Aufstieg des Landes und bestimmt die Entwicklungsrichtung des Sozialismus chinesischer Prägung. Wir sollen Studium und Erziehung bezüglich des Systems der sozialistischen Grundwerte tief gehend entfalten und mit diesem die geistigen Strömungen der Gesellschaft führen und gesellschaftliche Konsense zusammenbündeln. Es gilt, die Sinisierung des Marxismus, dessen Zeitbezogenheit und Popularisierung vorwärts zu bringen, unablässig mit dem theoretischen System des Sozialismus chinesischer Prägung die ganze Partei zu wappnen und das Volk zu erziehen, das Projekt der Erforschung und des Aufbaus der marxistischen Theorie tief gehend durchzuführen, das philosophische und sozialwissenschaftliche Innovationssystem aufzubauen und die Einführung des theoretischen Systems des Sozialismus chinesischer Prägung in Lehrstoffe und -veranstaltungen sowie in die Gedankenwelt der Menschen zu intensivieren. Die Erziehung im Sinne des Ideals und der Überzeugung soll umfangreich entfaltet werden, damit die breiten Massen des Volkes unter dem großen Banner des Sozialismus chinesischer Prägung zusammengeschlossen werden.

Wir müssen den National- und Zeitgeist mit großer Tatkraft weiterentwickeln und die Erziehung im Sinne des Patriotismus, Kollektivismus und Sozialismus tief gehend entfalten, um die geistige Welt des Volkes zu bereichern und dessen ideelle Kraft zu stärken. Wir befürworten Wohlstand, Erstarkung, Demokratie, Kultiviertheit und Harmonie, treten für Freiheit, Gleichberechtigung, Gerechtigkeit und Rechtsstaatlichkeit ein und sind für Patriotismus, Hingabe für Berufsarbeit, Vertrauenswürdigkeit und Freundlichkeit; die in den sozialistischen Grundwerten begründete Anschauung soll aktiv gefördert und durchgesetzt werden. Es gilt, die Führung und Orientierung in der ideologischen Arbeit fest im Griff zu haben, an der richtigen Richtung festzuhalten, die Fähigkeit zur Anleitung zu erhöhen und die Meinungsbildung der ideologischen Hauptströmung zu fördern.

(2) Das moralische Niveau der Bürger umfassend erhöhen. Dies ist eine grundlegende Aufgabe für den sozialistischen moralischen Aufbau. Wir sollen daran festhalten, die Verwaltung des Landes gemäß dem Gesetz mit der Verwaltung des Landes gemäß der Moral zu verbinden, die Erziehung im Sinne der öffentlichen Moral, des Berufsethos, der familiären Sittlichkeit und der individuellen Moral verstärken und die bewährten Tugenden der chinesischen Nation und neue Sitten der Zeit fortführen. Das Projekt für den Aufbau der Bürgermoral ist voranzutreiben, das Wahre, Gute, Schöne ist zu pflegen, während das Unwahre, Böse, Hässliche abgelehnt und verurteilt wird. Es gilt, die Menschen zur bewussten Erfüllung der gesetzlichen, gesellschaftlichen und familiären Pflichten zu führen, eine gesellschaftliche Atmosphäre zu schaffen, in der Arbeit als ruhmvoll und Innovation als großartig angesehen wird, und gute Sitten herauszubilden, dass man Ehre und Unehre kennt, sich an Aufrichtigkeit hält, aufopfernd arbeitet und die Harmonie fördert. Spezielle Erziehungs- und Regelungsaktionen für die Lösung hervorstechender Probleme im moralischen Bereich sollen tief gehend durchgeführt, der Aufbau der Vertrauenswürdigkeit bei Regierungs- und Handelstätigkeiten, bei gesellschaftlichen Aktivitäten und der öffentlichen Vertrauenswürdigkeit bei der Rechtsprechung soll verstärkt werden. Die ideologisch-politische Arbeit soll verstärkt und verbessert werden, es soll Wert auf humanitäre Fürsorge und psychische Betreuung gelegt sowie eine gesellschaftliche Geistesverfassung herausgebildet werden, die durch Selbstachtung und -vertrauen, Vernunft, Mäßigung sowie fortschrittliches Engagement gekennzeichnet ist. Die Aktivitäten zur Entwicklung der geistigen Zivilisation unter den Volksmassen sollen vertieft, freiwillige Dienstleistungen umfangreich entfaltet und ein Zustand soll geschaffen werden, in dem Handlungen von Lernen von Lei Feng und Lernen und Vermittlung von moralischen Vorbildern regelmäßig durchgeführt werden.

(3) Das geistige und kulturelle Leben der Bevölkerung bereichern. Es ist ein wichtiger Inhalt für die umfassende Vollendung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand, dem Volk ein geistiges und kulturelles Leben, das gesund und

inhaltsreich ist, zu bieten. Man soll an der Orientierung für das kulturelle Schaffen mit dem Volk im Zentrum festhalten und die Qualität der kulturellen Produkte erhöhen, um dem Volk noch mehr und bessere geistige Nahrung zur Verfügung zu stellen. Man soll daran festhalten, sich auf die Basis einzustellen und den Volksmassen zu dienen, Schwerpunkt-Kulturprojekte, die dem Volk Vorteile bieten, beschleunigt vorantreiben, die Unterstützung von ländlichen und unterentwickelten Gebieten beim kulturellen Aufbau aufstocken und die Öffnung von gemeinnützigen Kultureinrichtungen für unentgeltlichen Besuch weiter fördern. Der Aufbau des Systems zur Übernahme und Fortführung vorzüglicher traditioneller chinesischer Kultur ist voranzutreiben, um diese weiter zu entwickeln. Die allgemein verbindliche Sprache und Schrift des Landes sollen verbreitet und normgerecht gebraucht werden. Das Kulturwesen der nationalen Minderheiten soll zum Aufblühen und zur Entwicklung gebracht werden. Es gilt, kulturelle Aktionen unter den Volksmassen zu entfalten und diese anzuleiten, beim kulturellen Aufbau sich selbst zu präsentieren, zu bilden und zu dienen. Aktionen für Lektüre sollen unter dem ganzen Volk entfaltet werden; der inhaltliche Aufbau des Internets soll verstärkt und verbessert und die zentralen Themen sollen online intensiv vermittelt werden. Die Verwaltung der Online-Gesellschaft soll intensiviert werden, um dem Internet einen rechtmäßigen, standardisierten und geordneten Betrieb zu gewähren. Man soll den Kampf zur Beseitigung der Pornographie und anderer illegaler Publikationen führen und gemeinen und vulgären Erscheinungen entgegenzutreten. Wissenschaftliche Kenntnisse sind zu popularisieren, der wissenschaftliche Geist ist zu entfalten und die wissenschaftliche Qualifikation des ganzen Volkes zu erhöhen. Aktivitäten zur körperlichen Erleichterung sind unter dem ganzen Volk weitgehend zu entfalten und die Entwicklung des Massensports und des Leistungssports umfassend zu fördern.

(4) Die kulturelle Gesamtstärke und Konkurrenzfähigkeit verstärken. Die kulturelle Stärke und Konkurrenzfähigkeit sind ein wichtiges Kennzeichen für die Landesstärke und nationale Prosperität. Wir sollen dem gesellschaftlichen Nutzeffekt stets den Vorrang gewähren und an der Einheit von dem gesellschaftlichen Nutzeffekt und der wirtschaftlichen Effizienz festhalten, das Kulturwesen zum allseitigen Aufblühen und die mit der Kultur im Zusammenhang stehenden Industrien zu einer raschen Entwicklung bringen. Philosophie und Sozialwissenschaften, Presse und Verlagswesen, Rundfunk, Filmwesen und Fernsehen, Literatur und Kunst sind zu entwickeln. Der Aufbau der großen öffentlichen Kulturprojekte und Kulturprogramme soll intensiviert, das System der öffentlichen kulturellen Dienstleistungen vervollkommenet und seine Leistungsfähigkeit erhöht werden. Es gilt, die Integration von Kultur, Wissenschaft und Technik zu fördern, neue Formen der mit der Kultur im Zusammenhang stehenden Industrien zu entwickeln und das Niveau des Aufbaus des großen Umfangs, der Intensivierung und Spezialisierung der

mit der Kultur im Zusammenhang stehenden Industrien zu heben. Ein modernes Vermittlungssystem soll eingerichtet und entwickelt und Vermittlungskapazitäten sollen gesteigert werden. Den staatlichen gemeinnützigen Kultureinrichtungen soll stärkere Vitalität verliehen, die Struktur der Verwaltung durch juristische Personen in den gewerblichen Kulturgesellschaften vervollkommen und der Kulturmarkt zum Aufblühen gebracht werden. Im Kulturbereich soll die Öffnung nach außen ausgebaut, von vorzüglichen ausländischen kulturellen Errungenschaften aktiv gelernt und daran ein Beispiel genommen werden. Es gilt, ein gutes Umfeld zu schaffen, in dem zahlreiche hochqualifizierte Fachkräfte im Kulturbereich herangebildet werden und sich gesund entwickeln, eine große Anzahl von berühmten Experten, großen Meistern und Vertretern der nationalen Kultur hervorzubringen und Kulturschaffende auszuzeichnen, die hervorragende Leistungen vollbracht haben.

Wir sollen unbedingt an der Richtung des Vorwärtsschreitens der sozialistischen fortschrittlichen Kultur festhalten, ein hohes kulturelles Bewusstsein und Selbstvertrauen bilden und auf dem Weg zum hohen Ziel für den Aufbau eines starken sozialistischen Kulturlandes mit großen Schritten vorwärts schreiten.

VII. Den sozialen Aufbau bei der Verbesserung der Lebenshaltung der Bevölkerung und bei der Erneuerung der Verwaltung verstärken

Die Verstärkung des sozialen Aufbaus ist eine wichtige Garantie für die gesellschaftliche Harmonie und Stabilität. Wir müssen mit dem Blick auf die Wahrung der grundlegenden Interessen der überwiegenden Mehrheit des Volkes das System der grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen beschleunigt komplettieren, die gesellschaftliche Verwaltung intensivieren und erneuern sowie den Aufbau einer sozialistischen harmonischen Gesellschaft vorantreiben.

Bei der Verstärkung des sozialen Aufbaus sind die Gewährleistung und Verbesserung der Lebenshaltung der Bevölkerung als Schwerpunkt zu betrachten. Die Verbesserung des materiellen und kulturellen Lebens des Volkes bildet das grundlegende Ziel zur Reform und Öffnung sowie zur sozialistischen Modernisierung. Man soll sich Mühe geben, der Bevölkerung möglichst viele Vorteile zu bringen, sie weitestgehend von Sorgen zu befreien, und die Interessenfragen, die dem Volk am meisten am Herzen liegen, es am unmittelbarsten betreffen und von größter Aktualität sind, gut lösen. Neue Fortschritte sind stets zu erzielen, um zu verwirklichen, dass dem ganzen Volk mit seinen Ansprüchen auf Lernen die Bildungsmöglichkeiten zustehen, ihm das Entgelt für die Arbeit zugesichert ist, ihm medizinische Betreuung zur Verfügung steht, der Lebensunterhalt in hohem Alter garantiert ist sowie seine Ansprüche auf Wohnung befriedigt werden. Große Anstrengungen

sollen unternommen werden, um dem Volk ein besseres Leben zu gewährleisten.

Bei der Verstärkung des sozialen Aufbaus muss die Reform des gesellschaftlichen Systems beschleunigt werden. Man soll mit Blick auf die Gestaltung des gesellschaftlichen Verwaltungssystems des Sozialismus chinesischer Prägung ein gesellschaftliches Verwaltungssystem, in dem das Parteikomitee die Führung übernimmt, die Regierung die Verantwortung trägt, die Gesellschaft koordiniert mitwirkt, die Beteiligung der Öffentlichkeit realisiert wird und die gesetzesgemäße Verwaltung den Garanten bildet, ein System der grundlegenden öffentlichen Dienstleistungen, in dem die Regierung die Orientierung gibt, Stadt und Land erfasst werden und die Nachhaltigkeit erreicht wird, ein System der modernen gesellschaftlichen Organisation, in dem die Kompetenzen der Regierung von denen der gesellschaftlichen Organisationen getrennt werden, Rechte und Pflichten deutlich festgelegt sind und die Selbstverwaltung gesetzesgemäß praktiziert wird, und einen Mechanismus der gesellschaftlichen Verwaltung, in dem die Verbindung der Sanierung am Ursprung, der dynamischen Verwaltung und der Behandlung unerwarteter Zwischenfälle realisiert wird, beschleunigt aufbauen.

(1) Das Bildungswesen aufgrund der Bemühungen zur Zufriedenheit des Volkes gut entwickeln. Das Bildungswesen ist das Fundament für den nationalen Aufstieg und den gesellschaftlichen Fortschritt. Es gilt, daran festzuhalten, der Entwicklung des Bildungswesens den Vorrang einzuräumen und die Richtlinie der Partei für das Bildungswesen umfassend in die Praxis umzusetzen. Man soll sich daran halten, das Bildungswesen der sozialistischen Modernisierung und dem Volk dienlich zu machen, die Förderung von Tugenden und Bildung von Menschen als die grundlegende Aufgabe betrachten, um sozialistische Erbauer und Nachfolger, die allseitig – moralisch, geistig, körperlich und ästhetisch – entwickelt sind, heranzubilden. Die kompetenzorientierte Bildung ist allseitig durchzusetzen, die umfassende Reform im Bildungswesen zu vertiefen und die Qualität der Bildung tatkräftig zu erhöhen. Es gilt, das gesellschaftliche Verantwortungsbewusstsein, den Innovationsgeist und die praxisbezogene Fähigkeit der Schüler und Studenten zu fördern. Die vorschulische Bildung ist gut durchzuführen, die allgemeine neunjährige Schulpflicht ausgewogen zu entwickeln, die Schulbildung in der Oberstufe der Mittelschule im Großen und Ganzen zu realisieren, die Entwicklung der modernen Berufsausbildung zu beschleunigen, die innengerichtete Entwicklung der Hochschulbildung voranzutreiben, die Fortbildung aktiv zu entwickeln, das Bildungssystem für lebenslanges Lernen zu vervollständigen und eine lernende Gesellschaft aufzubauen. Es gilt, mit großer Tatkraft die Fairness im Bildungswesen zu fördern, die Bildungsressourcen rational zu verteilen, die ländlichen, abgelegenen, armen und von nationalen Minderheiten bewohnten Gebiete mit Vorzug zu behandeln, die Sonderschulbildung zu unterstützen, den Schülern und Studenten aus einkommensschwachen Familien eine erhöhte finanzielle

Unterstützung zu gewähren und die gleichberechtigte Schulbildung der Kinder der bürgerlichen Wanderarbeiter aktiv zu fördern, damit jedes Kind zu einem fähigen Menschen wird. Gesellschaftliche Kräfte sollen durch Förderung dazu angeleitet werden, Bildungseinrichtungen zu betreiben. Der Aufbau des Lehrerkontingents soll verstärkt, das Berufsethos und die fachliche Qualifikation der Lehrkräfte sollen erhöht und ihr Ehr- und Verantwortungsgefühl bei ihrer Berufstätigkeit für Bildung von Menschen gesteigert werden.

(2) Beschäftigungen höherer Qualität vorantreiben. Die Beschäftigung ist die Grundlage für die Lebenshaltung der Bevölkerung. Die Richtlinie, nach der die Werktätigen selbstständig Erwerbstätigkeiten wählen, der Markt die Beschäftigungsmöglichkeiten regelt und die Regierung die Beschäftigung und die Existenzgründungen fördert, soll durchgeführt werden. Es gilt, die Strategie zur vorrangigen Förderung der Beschäftigung und eine noch aktivere Beschäftigungspolitik durchzuführen, die Werktätigen anzuleiten, ihre Einstellung zur Beschäftigung zu verändern. Sie sollen ermutigt werden, durch verschiedene Kanäle und in vielfältiger Form beschäftigt zu werden. Die Ankurbelung der Beschäftigung durch Existenzgründung soll gefördert werden. Die Arbeit hinsichtlich der Beschäftigung von Jugendlichen, vor allem Hochschulabsolventen, von umgesetzten ländlichen Arbeitskräften, einkommensschwachen Stadtbewohnern und demobilisierten Armeeangehörigen ist gut zu leisten. Die Berufsausbildung und die technische Fortbildung sind zu verstärken, um technische Fertigkeiten der Werktätigen für die Beschäftigung und Existenzgründung zu verbessern und die Stabilität der Beschäftigung zu intensivieren. Der Arbeitsmarkt ist zu vervollständigen und das Dienstleistungssystem für die Beschäftigung zu vervollkommen und die die Beschäftigung fördernde Funktion der Arbeitslosenversicherung zu intensivieren. Das System der Normen für Arbeit und der Mechanismus für Koordination der Arbeitsverhältnisse sollen komplettiert sowie die Aufsicht über die Arbeitsabsicherung intensiviert und Schlichtung und Schiedsverfahren bezüglich der Streitigkeiten in Arbeitsverhältnissen verstärkt werden, um harmonische Arbeitsverhältnisse herzustellen.

(3) Das Einkommen der Bevölkerung mit allen Mitteln erhöhen. Um das Volk an den Errungenschaften der Entwicklung teilhaben zu lassen, müssen wir die Reform des Einkommensverteilungssystems vertiefen, durch Bemühungen realisieren, dass die Einkommen der Bevölkerung im Gleichschritt mit der wirtschaftlichen Entwicklung wachsen und die Arbeitsentgelte im Gleichschritt mit der Erhöhung der Arbeitsproduktivität gesteigert werden, den Anteil des Einkommens der Bevölkerung an der Verteilung des Nationaleinkommens und den Anteil der Arbeitsentgelte an der primären Verteilung erhöhen. Sowohl bei der primären als auch bei der sekundären Verteilung sollen Leistung und Fairness berücksichtigt und bei der sekundären Verteilung soll der Fairness noch

größere Beachtung geschenkt werden. Es gilt, den Mechanismus der primären Verteilung, in dem an dieser sich Produktionsfaktoren wie Arbeit, Kapital, Technik und Management je nach ihrem Beitrag beteiligen, zu vervollkommen und den Mechanismus der Regulierung durch die sekundäre Verteilung, in dem Steuern, Sozialabsicherung und Transferzahlungen die Hauptmittel bilden, beschleunigt zu vervollständigen. Die Reform des Lohn- und Gehaltssystems in Unternehmen, Staatsorganen und öffentlichen Institutionen soll vertieft und ein System der kollektiven Konsultation über Löhne und Gehälter in Unternehmen eingeführt werden, damit die Arbeitsentgelte geschützt werden. Der Bevölkerung soll ermöglicht werden, über verschiedene Kanäle ihre aus Vermögen ergebenden Einkünfte zu vermehren. Es gilt, die Ordnung für die Einkommensverteilung zu standardisieren, die legalen Einkünfte zu schützen, das Einkommen von Wenigverdienenden zu erhöhen, zu hohe Einkünfte zu regulieren und illegale abzuschaffen.

(4) Den Aufbau des Sozialabsicherungssystems in Stadt und Land einheitlich planen und vorantreiben. Die Sozialabsicherung ist ein grundlegendes System für die Absicherung der Lebenshaltung der Bevölkerung und die Regulierung der gesellschaftlichen Verteilung. Wir sollen an der Richtlinie, die die volle Abdeckung der den erforderlichen Bedingungen entsprechenden Personen, die grundlegende Absicherung, die mehrstufige Durchführung und die Nachhaltigkeit beinhaltet, festhalten, die Verstärkung der Fairness, die Anpassung an die Fluktuation der Bevölkerung und die Gewährleistung der Nachhaltigkeit als Schwerpunkt betrachten und den Aufbau des Sozialabsicherungssystems, das die ganze Stadt- und Landbevölkerung erfasst, allseitig vollenden. Es gilt, das Sozialversicherungssystem für Unternehmen, Staatsorgane und öffentliche Institutionen zu reformieren und zu vervollkommen und die Systeme der Grundrentenversicherung und der grundlegenden Krankenversicherung für die Stadt- und Landbevölkerung zu integrieren, schrittweise die Ergänzung des Individualkontos der Rentenversicherung durch Beitragszahlung zu realisieren, die einheitliche Planung der Grundrenten im ganzen Land zu erreichen und einen Mechanismus, der die Leistungshöhe durch die Sozialabsicherung unter Berücksichtigung der von dieser erfassten Menschen aus verschiedenen Gesellschaftsgruppen festlegt, und einen Mechanismus zur normgerechten Regulierung aufzubauen. Die Kanäle der Geldmittelbeschaffung für Sozialabsicherungsfonds sollen erweitert, ein Betriebssystem für die Investitionen von Sozialabsicherungsfonds soll errichtet, die Sicherheit dieser Fonds sowie ihre Werterhaltung und ihr Wertzuwachs sollen gewährleistet werden. Es gilt, das Sozialhilfesystem zu vervollkommen, das System der öffentlichen Wohlfahrt zu vervollständigen, die Philanthropie zu unterstützen und zu entwickeln und die Arbeit bei der bevorzugten Behandlung und Unterbringung bestimmter Zielgruppen gut zu leisten. Man soll ein System für Wohnungen, das die Verbindung der Verteilung durch den Markt

mit der Gewährleistung durch die Regierung enthalt, errichten und Bau und Verwaltung der Wohnungen für sozial Bedürftige und durchschnittlich Verdienende intensivieren, um den grundlegenden Bedarf einkommensschwacher Familien zu decken. Es gilt, an der grundlegenden Staatspolitik der Gleichberechtigung von Mann und Frau festzuhalten und die legitimen Rechte und Interessen von Frauen und Kindern zu schützen. Es gilt, der Alterung der Bevölkerung aktiv entgegenzuwirken und mit großer Tatkraft die Seniorenfürsorge und die damit zusammenhängenden Industrien zu entwickeln. Für die Behinderten soll das System der Sozialabsicherung und Dienstleistung vervollständigt und ihre Rechte und Interessen sollen wirksam geschützt werden. Das System der Abwicklung und Verwaltung der Sozialabsicherung soll vervollständigt und ein noch bequemes und leistungsfähigeres Dienstleistungssystem errichtet werden.

(5) Das Gesundheitsniveau des Volkes erhöhen. Die Gesundheit ist eine notwendige Forderung für die allseitige Entwicklung der Menschen. Wir sollen uns an die Orientierung halten, dem Gesundheitswesen des Volkes zu dienen. Es gilt, daran festzuhalten, die Vorbeugung als Hauptaufgabe und die ländlichen Gebiete als Schwerpunkt zu betrachten, die Traditionelle Chinesische Medizin und die westliche Medizin gleichermaßen zu beachten. Nach den Forderungen der Absicherung der grundlegenden Gesundheitsversorgung, der Verstärkung der medizinischen Betreuung auf der Basisebene und des Aufbaus der Mechanismen soll man die umfassende Reform in den Bereichen der Absicherung der medizinischen Behandlung, der medizinischen Dienstleistung, des öffentlichen Gesundheitswesens und der Arzneimittelversorgung sowie des Systems der Kontrolle und Verwaltung schwerpunktmäßig vorantreiben, die Politik für das nationale Gesundheitswesen vervollkommen und den Volksmassen sichere, wirksame, bequeme und preiswerte Dienstleistungen im öffentlichen Gesundheitswesen und im Bereich der grundlegenden medizinischen Dienstleistungen bieten. Das System der Absicherung der medizinischen Behandlung für das ganze Volk ist zu vervollständigen, Mechanismen für die Absicherung der medizinischen Behandlung von schweren und äußerst schweren Krankheiten und für den Rettungsdienst sind zu etablieren und die Mechanismen für die Nothilfe und Behandlung von unerwarteten Fällen der Gefährdung der öffentlichen Gesundheit und für Vorbeugung und Kontrolle von schweren Krankheiten zu vervollkommen. Das System für gebräuchliche Medikamente soll gefestigt, das dreistufige Dienstleistungsnetzwerk für medizinische Betreuung und Gesundheitsfürsorge auf dem Land sowie das Dienstleistungssystem für die Gesundheitsfürsorge in städtischen Wohnvierteln sollen vervollständigt und die Reform der öffentlichen Krankenhäuser soll vertieft werden. Gesellschaftliche Kräfte sind zu ermuntern, Krankenhäuser zu betreiben. Es gilt, die Entwicklung der Traditionellen Chinesischen Medizin und Pharmazie und die Entwicklung der Medizin und Pharmazie der nationalen Minderheiten zu

unterstützen. Die Fähigkeit des medizinischen Personals, Dienstleistungen zu bieten, soll erhöht und die Entwicklung ihres Berufsethos und Arbeitsstils vorangetrieben werden. Das System und der Mechanismus für die Kontrolle und Verwaltung der Sicherheit von Lebens- und Arzneimitteln sollen reformiert und vervollkommen werden. Eine patriotische Hygienebewegung soll entfaltet und die physische und psychische Gesundheit der Bevölkerung gefördert werden. Es gilt, an der grundlegenden Politik der Familienplanung festzuhalten und den Gesundheitszustand der Neugeborenen zu verbessern, die Bevölkerungspolitik schrittweise zu vervollkommen und eine anhaltende und ausgewogene Entwicklung der Bevölkerung zu fördern.

(6) Die gesellschaftliche Verwaltung verstärken und erneuern. Für die Erhöhung des wissenschaftlichen Niveaus der gesellschaftlichen Verwaltung müssen wir den Aufbau bezüglich des Gesetzeswerks, der Systeme und Mechanismen, Fähigkeiten und Fachkräfte sowie der informationstechnischen Anwendungen zur gesellschaftlichen Verwaltung verstärken. Die Art und Weise, wie die Regierung die öffentlichen Dienstleistungen bietet, sollen verbessert werden; das System der gesellschaftlichen Verwaltung und Dienstleistung auf der Basisebene soll intensiviert aufgebaut, den Wohnvierteln in Stadt und Land sollen mehr Funktionen für Dienstleistungen gegeben und die Befugnisse und Pflichten von Unternehmen und öffentlichen Institutionen sowie Volksorganisationen bei der gesellschaftlichen Verwaltung und Dienstleistung verstärkt werden; gesellschaftliche Organisationen sollen angeleitet werden, sich gesund und geordnet zu entwickeln, und die grundlegende Rolle der Volksmassen bei der Teilnahme an der gesellschaftlichen Verwaltung soll voll entfaltet werden. Die Verwaltung und die Dienstleistung für fluktuierende Bevölkerung und die besonderen Menschengruppen sollen vervollkommen und erneuert werden. Die Widersprüche im Volk sollen richtig behandelt und die Mechanismen für die Wahrung der Rechte und Interessen der Volksmassen unter Führung der Partei und der Regierung etabliert und vervollständigt werden. Das System bezüglich der Behandlung von brieflich oder mündlich vorgebrachten Beschwerden und das Arbeitssystem der kombinierten Schlichtung der Streitigkeiten durch Volksschiedsausschüsse und Verwaltungen sowie Justiz sind zu vervollkommen und die Kanäle für die Äußerung von Forderungen der Volksmassen, Koordination von Interessen und Gewährleistung von Rechten und Interessen sind intakt zu halten und zu standardisieren. Der Mechanismus für die Risikobewertung der wichtigen Entscheidungen hinsichtlich der gesellschaftlichen Stabilität soll errichtet und vervollständigt werden. Man soll den Aufbau des Systems der öffentlichen Sicherheit intensivieren und die grundlegende Arbeit von Unternehmen für die Sicherheit in der Produktion forcieren, um dem Auftreten schwerwiegender sowie äußerst großer Unfälle im Bereich der Sicherheit Einhalt zu gebieten. Die Führung der Arbeit im Bereich Politik und Rechtswesen durch die Partei ist

zu verstärken und zu verbessern und der Aufbau eines Kontingents von Mitarbeitern für diesen Bereich zu intensivieren, damit sie als Erbauer und Verteidiger des Sozialismus chinesischer Prägung ihre Verantwortung und Mission wirklich übernehmen. Es gilt, den Aufbau einer friedlichen Gesellschaft zu vertiefen, das kombinierte Präventions- und Kontrollsystem für die öffentliche Sicherheit zu vervollkommen, die grundlegende Gewährleistung für Justiz zu verstärken, Rechtswidrigkeiten und Verbrechen gemäß dem Gesetz zu verhüten und zu ahnden und die Lebens- und Vermögenssicherheit des Volkes zu schützen. Wir sollen die Strategie und den Arbeitsmechanismus für die Sicherheit des Staates vervollkommen, in hohem Maße wachsam gegen Spalter-, Infiltrations- und Subversionstätigkeiten feindlicher Kräfte bleiben, sie entschieden verhüten und die Sicherheit des Staates wirksam schützen.

Wenn die ganze Partei und das ganze Volk in Aktion treten, dann können wir bestimmt eine lebhafte Situation schaffen, in der alle Menschen die Verantwortung für die gesellschaftliche Harmonie tragen und gemeinsam davon profitieren.

VIII. Den Aufbau der ökologischen Zivilisation tatkräftig vorantreiben

Der Aufbau der ökologischen Zivilisation ist ein langfristig angelegter Plan, der das Wohlergehen der Bevölkerung und die Zukunft der Nation tangiert. Angesichts der ernsten Lage knapper werdender Ressourcen, schwerwiegender Umweltverschmutzungen und degenerierender Ökosysteme sollen wir uns ein Konzept der ökologischen Zivilisation im Sinne des Respekts vor der Natur, der Anpassung an die Natur und des Naturschutzes zu Eigen machen, dem Aufbau der ökologischen Zivilisation eine hervorstechende Stellung einräumen, ihn in sämtliche Aspekte und den ganzen Prozess des wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und gesellschaftlichen Aufbaus integrieren, mit großer Tatkraft China zu einem schönen Land aufbauen und die auf Dauer nachhaltige Entwicklung der chinesischen Nation realisieren.

Es gilt, an der grundlegenden Staatspolitik der Ressourceneinsparung und des Umweltschutzes und an der Richtlinie, die den Vorrang der Einsparung und des Schutzes und die Wiederherstellung der Natur als Schwerpunkt beinhaltet, festzuhalten, eine grüne Entwicklung, eine Kreislaufentwicklung und eine kohlenstoffarme Entwicklung mit konzentrierten Kräften zu fördern, ein Raumgefüge, eine Industriestruktur und eine Produktions- und Lebensweise, die auf Ressourceneinsparung und Umweltschutz setzen, zu bilden und die Tendenz zur Verschlechterung der Ökosysteme und der Umwelt vom Ursprung her umzukehren, um ein gutes Umfeld für Produktion und Leben der Bevölkerung zu schaffen und zur globalen ökologischen Sicherheit beizutragen.

(1) Das Gefüge der Erschließung des Raums des Landes optimieren. Das

Territorium ist der räumliche Träger für den Aufbau der ökologischen Zivilisation, man muss jeden Zentimeter Boden des Landes schonen. Es gilt, entsprechend dem Grundsatz des Gleichgewichts zwischen Bevölkerung, Ressourcen und Umwelt sowie der Einheit von wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und ökologischen Nutzeffekten die Erschließungsintensität zu kontrollieren, die Raumstruktur anzupassen, für einen intensiven und hocheffizienten Produktionsraum, einen angemessenen und lebenswerten Lebensraum sowie einen Ökoraum mit grünen Bergen und klarem Wasser zu sorgen, der Natur mehr Raum für Wiederherstellung, der Landwirtschaft mehr fruchtbare Ackerfelder zu bieten und der Nachkommenschaft eine schöne Heimat mit blauem Himmel, grünem Land und sauberem Wasser zu hinterlassen. Die Strategie der Hauptfunktionszonen ist beschleunigt durchzuführen und verschiedene Regionen sind dazu zu bringen, sich unter strenger Einhaltung der Positionierung nach ihren Hauptfunktionen zu entwickeln und ein wissenschaftliches und rationales Gefüge der Urbanisierung, der landwirtschaftlichen Entwicklung und der ökologischen Sicherheit zu gestalten. Es gilt, die Fähigkeiten zur Erschließung maritimer Ressourcen zu erhöhen, die maritime Wirtschaft zu entwickeln, das maritime Ökoumfeld zu schützen, unsere maritimen Interessen entschieden zu wahren und China zu einem starken maritimen Land aufzubauen.

(2) Ressourceneinsparung umfassend fördern. Die Ressourceneinsparung bildet die grundlegende Politik zum Schutz der Ökosysteme und der Umwelt. Es gilt, Ressourcen schonend und intensiv zu nutzen, die grundlegende Veränderung der Art und Weise der Ressourcennutzung zu fördern, die Einsparung während des ganzen Prozesses der Produktion, Zirkulation und Konsumption stärker zu verwalten, die Verbrauchsintensität von Energien, Wasser und Boden drastisch zu senken und die Nutzeffekte und Effizienz zu erhöhen. Es gilt, die Revolution in der Energieproduktion und -konsumption voranzutreiben, die Gesamtmenge des Energieverbrauchs zu kontrollieren, Energieeinsparung und Verbrauchssenkung zu stärken, die Entwicklung energiesparender und kohlenstoffarmer Industrien sowie neuer und erneuerbarer Energien zu unterstützen und die Energiesicherheit des Landes zu gewährleisten. Wir müssen Wasserquellen verstärkt schützen und den Gesamtwasserverbrauch intensiviert verwalten, die Kreislaufnutzung von Wasser fördern und eine wassersparende Gesellschaft aufbauen. Es gilt, die rote Linie für den Schutz des Ackerbodens strikt einzuhalten und die Kontrolle des Bodennutzungszwecks zu verschärfen. Es gilt, die Schürfung nach Bodenschätzen sowie deren Schutz und vernünftige Erschließung zu verstärken. Es gilt, die Kreislaufwirtschaft zu entwickeln sowie Mengenreduzierung, Wiederverwendung und Umwandlung in Ressourcen während des Prozesses von Produktion, Zirkulation und Konsumption zu fördern.

(3) Den Schutz der natürlichen Ökosysteme und der Umwelt intensivieren. Gute Ökosysteme und die gute Umwelt bilden die wesentliche Grundlage der nachhaltigen

Entwicklung von Mensch und Gesellschaft. Es gilt, wichtige Projekte der Wiederherstellung der Ökosysteme umzusetzen, die Produktionskapazitäten für Ökoprodukte zu erhöhen, die umfassende Sanierung der Wüstenbildung, Verkarstung und Bodenerosion voranzutreiben, Flächen der Wälder, Seen und Feuchtgebiete zu vergrößern und die Artenvielfalt zu schützen. Der Wasserbau ist beschleunigt aufzubauen und die Fähigkeiten zur Hochwasservorbeugung, Dürrebekämpfung und Hochwasserableitung in Stadt und Land sind zu stärken. Wir sollen den Aufbau des Systems zur Katastrophenvorbeugung und -minderung stärken und die Fähigkeiten zur Abwehr von meteorologischen, geologischen und Erdbebenkatastrophen erhöhen. Es gilt, am Vorrang der Vorbeugung und an der umfassenden Sanierung festzuhalten, die Lösung hervorstechender Umweltprobleme, die der Gesundheit der Bevölkerung schaden, als Schwerpunkt zu betrachten sowie die Vorbeugung und Bekämpfung von Wasser-, Luft- und Bodenverschmutzungen zu verschärfen. Wir müssen am Grundsatz der gemeinsamen, aber differenzierten Verantwortung, der Gerechtigkeit und der jeweiligen Fähigkeiten festhalten und mit der internationalen Gemeinschaft dem globalen Klimawandel gemeinsam aktiv begegnen.

(4) Den Systemaufbau der ökologischen Zivilisation intensivieren. Beim Schutz der Ökosysteme und der Umwelt muss man auf das System setzen. Es gilt, den Ressourcenverbrauch, die Umweltschäden und den ökologischen Effekt ins System der Beurteilung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung aufzunehmen sowie ein Zielsystem, Prüfungsmethoden und Belobigungs- und Bestrafungsmechanismen einzuführen, die die Anforderungen der ökologischen Zivilisation widerspiegeln. Es gilt, ein System der Erschließung und des Schutzes des Raums des Landes aufzubauen, das strengste System für Ackerlandschutz, Wasserressourcenverwaltung und Umweltschutz zu vervollkommen. Die Reform der Preise, Steuern und Gebühren bezüglich der ressourcenintensiven Produkte ist zu vertiefen und ein System der entgeltlichen Nutzung und der Entschädigungen für ökologische Schäden, die Marktangebot und -nachfrage und den Knappheitsgrad der Ressourcen widerspiegeln sowie ökologische Werte und Entschädigungen für Nachgenerationen ausdrücken, ist einzuführen. Pilotversuche mit dem Handel mit eingesparter Energiemenge, Kohlenstoffausstoßrecht, Verschmutzungsrecht und Wasserrecht sind aktiv durchzuführen. Es gilt, die Umwelt schärfer zu kontrollieren und zu verwalten und das Verantwortlichkeitssystem für den Schutz der Ökosysteme und der Umwelt und das Entschädigungssystem für Umweltschäden zu vervollständigen. Es gilt, die Öffentlichkeitsarbeit und die Erziehung im Sinne der ökologischen Zivilisation zu intensivieren, das Bewusstsein der ganzen Bevölkerung für die Einsparung, den Umweltschutz und die Ökologie zu verschärfen, eine Atmosphäre des angemessenen Konsums in der Gesellschaft und eine gute Sitte im Sinne des schonenden Umgangs mit den

Ökosystemen und der Umwelt zu bilden.

Wir müssen die Natur noch bewusster schonen, die Ökosysteme und die Umwelt noch aktiver schützen und uns kraftvoll auf eine neue Zeit der sozialistischen ökologischen Zivilisation zubewegen.

IX. Die Modernisierung der Landesverteidigung und der Armee beschleunigt vorantreiben

Es ist eine strategische Aufgabe für die Modernisierung unseres Landes, eine solide Landesverteidigung und eine starke Armee aufzubauen, die der internationalen Stellung unseres Landes entsprechen und den Interessen der staatlichen Sicherheit und Entwicklung adäquat sind. Die Sicherheitsfragen für Existenz und Entwicklung, die konventionellen und nicht-konventionellen Sicherheitsbedrohungen, mit denen unser Land konfrontiert ist, sind miteinander verflochten und machen eine große Entwicklung bei der Modernisierung der Landesverteidigung und der Armee notwendig. Es gilt, an der Ausrichtung auf Kernsicherheitsbedürfnisse des Landes festzuhalten, den Wirtschaftsaufbau und den Aufbau der Landesverteidigung einheitlich und umfassend zu planen, gemäß den strategischen Gedanken von den „Drei Schritten“ für die Modernisierung der Landesverteidigung und der Armee die historischen Doppelaufgaben der Mechanisierung und des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie mit beschleunigten Schritten zu erfüllen, um bis 2020 die Mechanisierung im Wesentlichen zu verwirklichen und wichtige Fortschritte beim verstärkten Einsatz der Informationstechnologie zu erzielen.

Für die Modernisierung der Landesverteidigung und der Armee müssen wir uns von den militärischen Ideen Mao Zedongs, den Ideen Deng Xiaopings über den Aufbau der Armee in der neuen Periode, den Ideen Jiang Zemin über den Aufbau der Landesverteidigung und der Armee sowie den Gedanken der Partei über den Aufbau der Landesverteidigung und der Armee in der neuen Situation leiten lassen. Es gilt, den neuen Anforderungen der Sicherheits- und Entwicklungsstrategie des Landes zu entsprechen, mit Blick auf die umfassende Erfüllung der historischen Mission der Armee im neuen Jahrhundert und in der neuen Phase die militärisch-strategische Richtlinie der aktiven Defensive in der neuen Zeit umzusetzen, mit der Zeit Schritt haltend die militärisch-strategische Anleitung zu stärken, der maritimen Sicherheit sowie der Sicherheit im All und im Internetraum große Aufmerksamkeit zu schenken, den Einsatz militärischer Kräfte in Friedenszeiten aktiv zu planen, Vorbereitungen auf militärische Kämpfe ständig zu erweitern und zu vertiefen und die Fähigkeiten zur Erfüllung vielfältiger militärischer Aufgaben, von denen die Fähigkeit zum Gewinnen regional begrenzter Kriege unter den

Bedingungen des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie den Kern bildet, zu erhöhen.

Es gilt, an der Förderung der wissenschaftlich begründeten Entwicklung beim Aufbau der Landesverteidigung und der Armee als Hauptmathematik und der beschleunigten Veränderung der Modelle zur Herausbildung der Kampffähigkeiten als Hauptlinie festzuhalten sowie die Revolutionierung, Modernisierung und Standardisierung der Armee umfassend zu stärken. Es gilt, an der absoluten Führung der Armee durch die Partei unbeirrt festzuhalten und die ganze Armee mit dem System der Theorie des Sozialismus chinesischer Prägung unablässig zu wappnen. Grundwertvorstellungen zeitgenössischer revolutionärer Armeeingehöriger sind kontinuierlich zu bilden, eine fortschrittliche militärische Kultur ist tatkräftig zu entwickeln und das Wesen, die Natur sowie der Arbeitsstil der Volksarmee sind für immer zu behalten. Es gilt, den verstärkten Einsatz der Informationstechnologie unbeirrt zur Richtung der Modernisierung der Armee zu machen und ihn beschleunigt zu fördern. Es gilt, die neu- und hochtechnologischen Waffenausüstungen stärker aufzubauen, den umfassenden Aufbau der modernen Logistik zu beschleunigen, eine große Anzahl hochqualifizierter militärischer Fachkräfte neuen Typs heranzubilden, militärische Trainings unter den Bedingungen des verstärkten Einsatzes der Informationstechnologie zu vertiefen und die informationssystemgestützten Systemkampffähigkeiten zu stärken. Die gesetzmäßige und strenge Verwaltung der Armee ist zu intensivieren und das Niveau der Standardisierung weiter zu erhöhen.

Der Strömung der beschleunigten Entwicklung der neuen militärischen Revolution der Welt folgend soll die Reform der Landesverteidigung und der Armee aktiv und sicheren Schrittes durchgeführt und die militärische Reform chinesischer Prägung vertieft werden. Wir müssen daran festhalten, die Erneuerung und Entwicklung militärischer Theorien zum Wegbereiter zu machen, die Fähigkeiten der verteidigungsbezogenen Wissenschaft, Technik und Industrie zu selbstständigen Innovationen mit aller Kraft zu steigern, die Modernisierung der Organisationsformen der Armee zu vertiefen und ein System moderner militärischer Kräfte chinesischer Prägung aufzubauen.

Es gilt, am chinesisch geprägten Entwicklungsweg der Kombination militärischer und ziviler Zwecke und einer einheitlichen Entwicklung hinsichtlich der Prosperität des Landes und der Erstarbung der Armee festzuhalten, den strategischen Plan für die integrierte Entwicklung der Kombination militärischer und ziviler Zwecke und den Aufbau von diesbezüglichen Systemen, Mechanismen sowie Verordnungen zu intensivieren. Moderne bewaffnete Polizeikräfte sind beschleunigt aufzubauen. Das Bewusstsein des ganzen Volkes für die Landesverteidigung ist zu stärken und die Qualität der Mobilmachung für die Landesverteidigung und des Aufbaus der Reservekräfte zu erhöhen. Die Geschlossenheit zwischen Armee und Regierung sowie zwischen Armee und Volk ist zu festigen und zu

entwickeln.

China verfolgt eine defensive Landesverteidigungspolitik, der verstärkte Aufbau der Landesverteidigung dient zum Zweck der Wahrung der Souveränität, Sicherheit und territorialen Integrität des Landes und der Sicherstellung seiner friedlichen Entwicklung. Die chinesische Armee bleibt stets eine feste Kraft für Wahrung des Weltfriedens, sie wird nach wie vor mit Armeen anderer Länder der Welt stärker zusammenarbeiten, das gegenseitige Vertrauen im Militärbereich vertiefen, in regionalen und internationalen Sicherheitsangelegenheiten mitwirken und eine aktive Rolle in internationaler Politik und Sicherheit spielen.

X. Die Praxis von „ein Land, zwei Systeme“ bereichern und die Wiedervereinigung des Vaterlandes vorantreiben

Nach der Rückkehr haben Hong Kong und Macao den breiten Weg der Ergänzung der jeweiligen Stärken und der gemeinsamen Entwicklung mit dem Festland beschritten, die Praxis von „ein Land, zwei Systeme“ ist ein weltweit anerkannter Erfolg. Die grundlegende Zielsetzung sämtlicher Richtlinien und Politik der Zentralregierung in Bezug auf Hong Kong und Macao liegt in der Wahrung der Souveränität, Sicherheit und Entwicklungsinteressen des Landes sowie der Aufrechterhaltung langfristiger Prosperität und Stabilität in Hong Kong und Macao. Zur umfassenden und präzisen Umsetzung der Richtlinien „ein Land, zwei Systeme“, „Hong Konger verwalten Hong Kong“, „Macaoer verwalten Macao“ und „hochgradige Autonomie“ muss man das Festhalten am Ein-Land-Prinzip mit dem Respekt vor den Unterschieden der beiden Systeme, die Wahrung der zentralen Staatsgewalt mit der Garantie der hochgradigen Autonomie der Sonderverwaltungszone und die Entfaltung der Rolle des Festlands als starken Rückhalt mit der Erhöhung der eigenen Wettbewerbsfähigkeiten Hong Kongs und Macaos organisch verbinden und darf nie davon abweichen.

Die Zentralregierung wird strikt im Rahmen der Grundgesetze handeln, mit der Umsetzung der Grundgesetze zusammenhängende Systeme und Mechanismen vervollkommen, die Regierungschefs und die Regierungen der Sonderverwaltungszone entschieden dabei unterstützen, die Verwaltung an Gesetz zu binden, Persönlichkeiten aus allen Bevölkerungsschichten Hong Kongs und Macaus zu führen, mit konzentrierten Kräften die Wirtschaft zu entwickeln, das Leben der Bevölkerung wirksam zu verbessern, die Demokratie schrittweise voranzutreiben und die Harmonie durch Inklusivität und gegenseitige Hilfeleistung zu fördern, und die Wirtschafts- und Handelsbeziehungen des Festlands mit Hong Kong und Macao vertiefen sowie den Austausch und die Zusammenarbeit in allen Bereichen vorantreiben. Es gilt, die große Geschlossenheit unserer

Landsleute in Hong Kong und Macau unter dem Banner „das Vaterland und Hong Kong lieben“ sowie „das Vaterland und Macao lieben“ zu fördern, Interventionen fremder Kräfte in Angelegenheiten Hong Kongs und Macaus zu verhüten und einzudämmen.

Wir sind der festen Überzeugung, dass unsere Landsleute in Hong Kong und Macau nicht nur die Weisheit und Kompetenz sowie Methoden haben, die Sonderverwaltungszone gut zu verwalten und gut aufzubauen, sondern sicher auch eine aktive Rolle in Angelegenheiten des Vaterlandes spielen sowie mit den Volksmassen aller Nationalitäten des Vaterlandes Würde und Ruhm als Chinesen genießen können.

Die Lösung der Taiwan-Frage und die vollständige Wiedervereinigung des Vaterlandes sind ein unaufhaltsamer historischer Prozess. Eine friedliche Wiedervereinigung entspricht am ehesten dem ureigenen Interesse der chinesischen Nation einschließlich unserer Landsleute auf Taiwan. Für die Realisierung der friedlichen Wiedervereinigung muss man in erster Linie die friedliche Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße garantieren. Es gilt, an der Richtlinie „friedliche Wiedervereinigung, ein Land und zwei Systeme“ und am „Acht-Punkte-Vorschlag“ über die Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße und über das Vorantreiben des Prozesses der friedlichen Wiedervereinigung des Vaterlandes festzuhalten, den wichtigen Gedanken über die friedliche Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße umfassend umzusetzen, die politische, wirtschaftliche, kulturelle und gesellschaftliche Basis für die friedliche Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße zu konsolidieren und zu entwickeln und noch bessere Bedingungen für die friedliche Wiedervereinigung zu schaffen.

Wir müssen stets am Ein-China-Prinzip festhalten. Zwar sind das Festland und Taiwan noch nicht wieder vereinigt, aber die Tatsache, dass die beiden Seiten der Taiwan-Straße zum einen und selben China gehören, bleibt unverändert, das Territorium und die Souveränität Chinas waren und sind nie geteilt, sie dulden auch keine Teilung. Die beiden Seiten der Taiwan-Straße sollen den gemeinsamen Standpunkt zur Bekämpfung der „Unabhängigkeit Taiwans“ und zum Festhalten am „Konsens vom Jahr 1992“ strikt einhalten, die gemeinsamen Erkenntnisse über die Wahrung des Ein-China-Rahmens erweitern und darauf fußend nach Gemeinsamkeiten suchen und Differenzen hintanstellen. Wir sind bereit, mit allen politischen Parteien Taiwans zu kontaktieren, zu sprechen und zusammenzuarbeiten, solange sie die „Unabhängigkeit Taiwans“ nicht befürworten und zum Ein-China stehen.

Wir werden den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße kontinuierlich fördern. Es gilt, die wirtschaftliche Zusammenarbeit zu vertiefen und gemeinsame Interessen heranzubilden. Der Kulturaustausch ist auszubauen und die nationale Identität zu stärken. Es gilt, die Kontakte zwischen den Menschen enger

zu gestalten und für harmonische Gefühle zwischen den Landsleuten zu sorgen. Gleichberechtigte Konsultationen sind zu fördern und der Aufbau von Institutionen ist zu stärken. Gewünscht sind gemeinsame Anstrengungen der beiden Seiten dazu, die politischen Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße unter dem besonderen Umstand, dass die nationale Wiedervereinigung noch nicht verwirklicht ist, zu erörtern, um ein angemessenes und vernünftiges Arrangement zu treffen; die Einführung von Mechanismen des gegenseitigen Vertrauens im Bereich der militärischen Sicherheit zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße zu besprechen, um die Lage an der Taiwan-Straße zu stabilisieren; den Abschluss eines Friedensabkommens zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße zu konsultieren und eine neue Perspektive der friedlichen Entwicklung der Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße zu schaffen.

Wir sollen die gemeinsame und zielbewusste Anstrengung der Landsleute auf den beiden Seiten der Taiwan-Straße verstärkt fördern. Die Landsleute auf den beiden Seiten der Taiwan-Straße gehören alle zur chinesischen Nation, bilden eine blutsverwandte Schicksalsgemeinschaft, sollten einander lieben und sich gegenseitig vertrauen, die Beziehungen zwischen den beiden Seiten der Taiwan-Straße gemeinsam fördern und an den Früchten der Entwicklung zusammen teilhaben. Alles, was dem gemeinsamen Wohlergehen der Landsleute auf den beiden Seiten der Taiwan-Straße zugute kommt, werden wir mit größter Anstrengung gut tun. Wir müssen Rechte und Interessen unserer Landsleute aus Taiwan tatsächlich schützen und gemeinsam mit ihnen die gemeinsame Heimat der chinesischen Nation gut erhalten und gut aufbauen.

Wir bekämpfen den separatistischen Versuch zur „Unabhängigkeit Taiwans“ entschieden. Das chinesische Volk lässt es keinesfalls zu, dass Taiwan, von wem und welchen Kräften auch immer, auf irgendeine Art und Weise vom Vaterland abgespalten würde. Die Spaltertätigkeiten zur „Unabhängigkeit Taiwans“ schaden den gemeinsamen Interessen der Landsleute auf den beiden Seiten der Taiwan-Straße und sind zweifelsohne zum totalen Scheitern verurteilt.

Wenn alle Chinesen gemeinsam Anstrengungen auf sich nehmen, dann kann die große Sache der Wiedervereinigung des Vaterlandes im Prozess der gemeinsamen Realisierung des großartigen Wiederauflebens der chinesischen Nation bestimmt verwirklicht werden.

XI. Die erhabene Sache des Friedens und der Entwicklung der Menschheit weiter vorantreiben

Die heutige Welt erlebt gerade tief greifende und komplizierte Veränderungen, Frieden und Entwicklung bilden nach wie vor das Hauptthema der heutigen Zeit. Die Multipolarisierung der Welt und die Globalisierung der Wirtschaft vertiefen sich, die

kulturelle Vielfalt und die informationswissenschaftliche Entwicklung der Gesellschaft schreiten ständig voran, die wissenschaftlich-technische Revolution befruchtet neue Durchbrüche, die globale Zusammenarbeit erweitert sich mehrschichtig und in alle Richtungen, die Gesamtstärke der Schwellenländer und der Entwicklungsländer nimmt zu, die internationale Kraftprobe entwickelt sich zu Gunsten der Wahrung des Weltfriedens, noch mehr günstige Bedingungen sprechen dafür, dass die internationale Lage insgesamt stabil bleibt.

Zugleich ist die Welt nach wie vor recht unruhig. Die internationale Finanzkrise ist von weitreichendem Einfluss, instabile und unberechenbare Faktoren für das Wachstum der Weltwirtschaft mehren sich, das Ungleichgewicht der globalen Entwicklung verschärft sich, der Hegemonismus, die Machtpolitik und der neue Interventionismus nehmen zu, es kommt immer wieder zu partiellen Unruhen, globale Probleme wie Getreidesicherheit, Energie- und Ressourcensicherheit und Internetsicherheit werden hervorstechender.

Die Menschheit hat nur einen Globus, alle Länder leben auf der einen und selben Welt. Die Geschichte lehrt uns, dass das Gesetz des Dschungels nicht der Weg der Koexistenz der Menschheit ist und aggressive militärische Aktionen keine schöne Welt schaffen. Frieden statt Krieg, Entwicklung statt Armut, Kooperation statt Konfrontation und die Förderung des Aufbaus einer harmonischen Welt dauerhaften Friedens und gemeinsamer Prosperität, das ist der gemeinsame Wunsch der Völker aller Länder.

Wir treten dafür ein, in internationalen Beziehungen den Geist der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Vertrauens, der Inklusivität und des gegenseitigen Lernens sowie der Kooperation zum gemeinsamen Nutzen zur Entfaltung zu bringen und Fairness und Gerechtigkeit in der Welt gemeinsam zu wahren. Gleichberechtigung und gegenseitiges Vertrauen bedeuten, die Zielsetzungen und Grundsätze der UN-Charta einzuhalten, an der Gleichberechtigung aller Länder, ob groß oder klein, stark oder schwach, reich oder arm, festzuhalten, die Demokratisierung der internationalen Beziehungen zu fördern, Souveränität zu respektieren, an der Sicherheit teilzuhaben und Frieden und Stabilität der Welt zu wahren. Inklusivität und gegenseitiges Lernen bedeuten, die Vielfalt der Weltzivilisationen und die Vielfalt der Entwicklungswege zu respektieren, das Recht aller Völker der Welt zu achten und zu wahren, ihr Gesellschaftssystem und ihren Entwicklungsweg selbstständig zu wählen, voneinander zu lernen, eigene Mängel durch die Übernahme von Vorzügen anderer auszugleichen und Zivilisation und Fortschritt der Menschheit zu fördern. Kooperation zum gemeinsamen Nutzen bedeutet, das Bewusstsein für die Schicksalsgemeinschaft der Menschheit zu fördern, beim Streben nach den eigenen nationalen Interessen berechnete Anliegen anderer Länder mit zu berücksichtigen, beim Streben nach der Entwicklung des eigenen Landes die gemeinsame Entwicklung aller Länder zu fördern, globale Entwicklungspartnerschaft neuen Typs mit mehr Gleichheit und

Gleichgewicht aufzubauen, schwierige Situationen zusammen zu bewältigen, Rechte und Pflichten zu teilen und gemeinsame Interessen der Menschheit zu mehren.

China wird das Banner von Frieden, Entwicklung, Zusammenarbeit und gemeinsamem Gewinnen weiter hochhalten, sich unbeirrt für die Wahrung des Weltfriedens und die Förderung der gemeinsamen Entwicklung einsetzen.

China wird konsequent den Weg der friedlichen Entwicklung gehen, entschieden die unabhängige und selbstständige Außenpolitik des Friedens verfolgen. Wir wahren die Souveränität, die Sicherheit und die Entwicklungsinteressen unseres Staates entschieden, geben dem Druck von außen keinesfalls nach. Wir bestimmen nach Recht und Unrecht der Dinge unsere Position und Politik, bleiben unparteiisch und treten für Gerechtigkeit ein. China tritt für die friedliche Lösung internationaler Streitigkeiten und meist diskutierter Probleme ein, ist gegen Gewaltanwendung oder Drohung mit Gewalt beim geringsten Anlass, gegen Umsturz legitimer Staatsmacht anderer Länder und gegen Terrorismus jeder Art. China bekämpft den Hegemonismus und die Machtpolitik jeglicher Form, wird sich nicht in die inneren Angelegenheiten anderer Staaten einmischen und nie nach Hegemonie trachten oder Expansionen betreiben. China wird daran festhalten, die Interessen des chinesischen Volkes mit den gemeinsamen Interessen aller Völker der Welt zu verbinden, noch aktiver in internationalen Angelegenheiten mitwirken, die Rolle einer verantwortungsbewussten Großmacht spielen und globalen Herausforderungen gemeinsam begegnen.

China wird konsequent die Öffnungsstrategie zum gegenseitigen Nutzen und gemeinsamen Gewinnen praktizieren, durch vertiefte Zusammenarbeit zum kräftigen, nachhaltigen und ausgewogenen Wachstum der Weltwirtschaft beitragen. China setzt sich für den Abbau des Nord-Süd-Gefälles ein, unterstützt die Entwicklungsländer dabei, ihre Fähigkeiten zur selbstständigen Entwicklung zu steigern. China wird sich stärker mit den wichtigsten Volkswirtschaften in der Makrowirtschaftspolitik abstimmen und durch Konsultationen Reibereien in Wirtschaft und Handel angemessen beilegen. China hält am Gleichgewicht zwischen Rechten und Pflichten fest, beteiligt sich aktiv am weltwirtschaftlichen Regieren, fördert die Liberalisierung und Erleichterung von Handel und Investition und tritt dem Protektionismus in jeglicher Form entgegen.

China hält daran fest, auf der Grundlage der Fünf Prinzipien der friedlichen Koexistenz die freundschaftliche Zusammenarbeit mit allen Ländern umfassend zu entwickeln. Wir werden unsere Beziehungen mit den entwickelten Ländern verbessern und entwickeln, die Bereiche der Zusammenarbeit ausbauen, Differenzen in angebrachter Weise behandeln, die Errichtung neuartiger Beziehungen zwischen Großmächten fördern, die durch langfristige, stabile und gesunde Entwicklung gekennzeichnet sind. Wir werden daran festhalten, die Nachbarn mit Wohlwollen zu behandeln und sie als Partner zu

betrachten, die Gutnachbarschaft festigen, die Zusammenarbeit zum Vorteil aller vertiefen und dafür sorgen, dass unsere eigene Entwicklung auch den umliegenden Ländern zugute kommt. Wir werden die Geschlossenheit und Zusammenarbeit mit den Entwicklungsländern stärken, ihre legitimen Rechte und Interessen gemeinsam wahren, die Erweiterung der Repräsentativität der Entwicklungsländer und ihrer Rechte auf Mitsprache in internationalen Angelegenheiten unterstützen, für immer ein zuverlässiger Freund und aufrichtiger Partner für sie bleiben. Wir werden in multilateralen Angelegenheiten aktiv mitwirken, die aktive Rolle der Vereinten Nationen, der G-20, der Shanghaier Kooperationsorganisation, der BRICS-Staaten und anderer multilateraler Organisationen unterstützen, die Entwicklung der internationalen Ordnung und des internationalen Systems in eine gerechte und vernünftige Richtung fördern. Wir werden die Öffentlichkeitsdiplomatie und den Kulturaustausch solide vorantreiben, unsere legitimen Rechte und Interessen in Übersee wahren. Wir werden freundschaftliche Kontakte mit Parteien und politischen Organisationen aller Länder entfalten, den Austausch der Volkskongresse, der Politischen Konsultationskonferenzen, der Volksorganisationen sowie den Austausch auf lokaler Ebene mit dem Ausland stärken und die gesellschaftliche Basis für die Entwicklung der zwischenstaatlichen Beziehungen festigen.

Das chinesische Volk liebt den Frieden, sehnt sich nach der Entwicklung, ist bereit, gemeinsam mit allen Völkern unablässige Anstrengungen für die erhabene Sache des Friedens und der Entwicklung der Menschheit zu unternehmen.

XII. Das Niveau der Verwissenschaftlichung des Parteaufbaus allseitig erhöhen

Unsere Partei trägt die wichtige Verantwortung, das Volk zusammenzuschließen und dabei zu führen, den Aufbau einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand umfassend zu vollenden, die sozialistische Modernisierung voranzutreiben und das großartige Wiederaufleben der chinesischen Nation zu verwirklichen. Wenn die Partei stark und kraftvoll ist und ihre engste Verbindung mit den Volksmassen pflegt, hat das Land Prosperität und Stabilität und das Volk Glück und Wohl. Die Entwicklung der Lage, die Gründung der Sache und die Erwartung der Volksmassen fordern uns auf, das neue große Projekt des Parteaufbaus im Geiste der Reform und Innovation allseitig voranzutreiben und das Niveau der Verwissenschaftlichung des Parteaufbaus allseitig zu erhöhen.

Die ganze Partei muss im Gedächtnis bewahren, dass sie erst dann unbesiegbar ist, wenn sie im Volk Wurzeln schlägt und dem Volk zum Wohl gereicht, und dass sie erst dann an der vordersten Frontlinie der Zeit steht, wenn sie in der Zeit der Sicherheit die Gefahren bedenkt und wagemutig vorwärts schreitet. In der neuen Situation steht die Partei den langfristigen, komplizierten und ernsthaften Bewährungsproben aus dem Regieren, der

Reform und Öffnung, der Marktwirtschaft und dem Umfeld von außen gegenüber und die Gefahren durch geistige Trägheit, Mangel an Fähigkeit, Loslösung von den Volksmassen, Passivität und Korruption spitzen sich noch stärker vor der ganzen Partei zu. Die ständige Erhöhung des Führungs- und Regierungsniveaus der Partei und die Stärkung ihrer Fähigkeiten, Korruptionen entgegenzuwirken, Degenerationen zu verhüten und Risiken abzuwehren, sind ein wichtiges Thema, das die Partei bei der Festigung ihrer regierenden Position und der Erfüllung der Aufgaben des Regierens gut in den Griff bekommen muss. Die ganze Partei muss das Dringlichkeits- und Verantwortungsbewusstsein stärken und die Hauptlinie des verstärkten Aufbaus in Bezug auf die Regierungsfähigkeit, die Fortschrittlichkeit und die Reinheit der Partei fest erfassen, an der Befreiung des Denkens und der Reform und Innovation festhalten. Sie soll sich daran halten, die Selbstdisziplin auszuüben und streng gegen ihre Mitglieder zu sein, den ideologischen und organisatorischen Aufbau, den Aufbau des Arbeitsstils, den Aufbau in Bezug auf die Bekämpfung von Korruptionen und auf die Redlichkeit und Rechtschaffenheit und den Aufbau des Systems umfassend intensivieren, die Fähigkeit zur auf sich selbst bezogenen Reinigung, Vervollkommnung, Erneuerung und Niveauhebung stärken und eine auf Lernen, Dienstleistungen und Innovationen ausgerichtete marxistische Regierungspartei aufbauen, damit garantiert wird, dass die Partei stets ein starker Führungskern bei der Sache des Sozialismus chinesischer Prägung bleibt.

(1) Das Ideal und die Überzeugung festigen und die geistigen Strebungen eines Kommunisten bewahren. Der Glaube an den Marxismus und die Überzeugung von dem Sozialismus und dem Kommunismus bilden die politische Seele eines Kommunisten und die geistige Stütze dafür, dass ein Kommunist allen Bewährungsproben standhalten kann. Es gilt, den ideologischen und theoretischen Aufbau als das Wichtigste gut anzupacken, den Marxismus-Leninismus, die Mao-Zedong-Ideen und das theoretische System des Sozialismus chinesischer Prägung zu studieren, das wissenschaftliche Entwicklungskonzept tief schürfend zu studieren und durchzusetzen, die Schaffung auf Lernen ausgerichteter Parteiorganisationen zu fördern, die Parteimitglieder und Kader zu erziehen und anzuleiten, unbeirrt für das gemeinsame Ideal vom Sozialismus chinesischer Prägung zu kämpfen. Es gilt, die Erziehung im Sinne der Parteilichkeit als Kern gut durchzuführen, die Geschichte der Partei zu lernen, die in den zwei Beschlüssen über die historischen Fragen der Partei zusammengefassten Erfahrungen und Lehren tief gehend zu begreifen, die guten Traditionen und den guten Arbeitsstil der Partei weiterzuentwickeln, die Parteimitglieder und Funktionäre zu erziehen und anzuleiten, sich eine richtige Weltanschauung und richtige Anschauungen von Macht und Berufserfolgen zu Eigen zu machen, den politischen Standpunkt zu festigen, Recht und Unrecht in prinzipiellen Fragen klar auseinander zu halten. Es gilt, den moralischen Aufbau als Grundlage gut durchzuführen, die

Parteimitglieder und Funktionäre zu erziehen und anzuleiten, die sozialistische Auffassung von Ehre und Unehre vorbildlich in die Praxis umzusetzen, auf die Parteilichkeit zu achten, Wert auf Benehmen zu legen und den anderen als gutes Vorbild zu dienen. Sie sollen mustergültige Praktiker im Sinne der sozialistischen Moral, Vorreiter bei Sitten wie Vertrauenswürdigkeit und Verteidiger der Fairness und Gerechtigkeit werden, damit die persönliche Integrität der Kommunisten durch ihre Tat deutlich zutage tritt.

(2) Daran festhalten, den Menschen in den Mittelpunkt zu stellen und die Macht für das Volk auszuüben, die engste Verbindung der Partei mit den Volksmassen stets beibehalten. Dem Volk zu dienen, ist die grundlegende Zielsetzung der Partei. Den Menschen in den Mittelpunkt zu stellen und für das Volk zu regieren, stellt die höchste Norm für die Prüfung aller Regierungstätigkeiten der Partei dar. In jeder Zeit und jeder Situation muss den Interessen der Volksmassen der Vorrang eingeräumt werden und die Partei für immer ein Herz und eine Seele mit den Volksmassen sein, in allen Lebenslagen mit dem Volk das Schicksal teilen und sich stets auf das Volk stützend den historischen Prozess vorantreiben. Es gilt, sich an der Wahrung der Fortschrittlichkeit und der Reinheit der Partei orientierend eine Erziehungsaktion im Sinne der Massenlinie der Partei, die Dienst am Volk, Sachlichkeit und Rechtschaffenheit zum Hauptinhalt hat, in der ganzen Partei tief gehend zu entfalten, die von den Volksmassen vehement berichteten hervorstechenden Probleme mit konzentrierten Kräften zu lösen und die Fähigkeit zur guten Verrichtung der Massenarbeit in der neuen Situation zu erhöhen. Es gilt, das System der direkten Verbindung der Parteimitglieder und Funktionäre mit den Volksmassen zu vervollkommen. Man muss daran festhalten, beim Regieren die Volksmassen zu Rate zu ziehen, von den Bedürfnissen der Volksmassen auszugehen, die Meinungen der Volksmassen zur Ausarbeitung der Politik zu sammeln, und die Weisheit und Kraft aus der großen Praxis der Volksmassen absorbieren. Man muss daran festhalten, durch harte Arbeit das Volk reich und das Land stark zu machen, den Mut haben, bahnbrechende Leistungen zu erbringen und große Verantwortung auf sich zu nehmen, und möglichst viele gute und nutzbringende Taten vollbringen, mit denen das Volk zufrieden ist. Es gilt, daran festzuhalten, hart zu kämpfen, fleißig und sparsam zu sein, mit Entschlossenheit den Schreib- und Konferenzstil zu verbessern, ungesunde Sitten wie Mittelmäßigkeit, Trägheit, Undiszipliniiertheit und Extravaganz mit konzentrierten Kräften zu verändern, den Formalismus und Bürokratismus mit Entschlossenheit zu überwinden, mit einem guten Arbeitsstil der Partei die Willen der Partei und des Volkes zu vereinigen, den Arbeitsstil der Regierung und die Sitten der Bevölkerung voranzubringen. Es gilt, die Gewerkschaft, den Chinesischen Kommunistischen Jugendverband, die Frauenvereinigung und andere Volksorganisationen dabei zu unterstützen, ihre Rolle als Brücke und Bindeglied voll zu entfalten, die Stimme der Volksmassen besser zu vertreten und die legitimen Rechte und

Interessen der Volksmassen zu wahren.

(3) Die innerparteiliche Demokratie aktiv entwickeln und die Kreativität der Partei stärken. Die innerparteiliche Demokratie ist das Leben der Partei. Man soll an dem demokratischen Zentralismus festhalten, das System der innerparteilichen Demokratie vervollständigen und die Demokratie des Volkes durch die innerparteiliche Demokratie voranbringen. Es gilt, die Hauptrolle der Parteimitglieder zu gewährleisten, das System für Sicherstellung der demokratischen Rechte der Parteimitglieder zu vervollständigen, Kritik und Selbstkritik zu üben, in der Partei ein demokratisches und gleichberechtigtes Verhältnis der Kameradschaft, eine politische Atmosphäre für demokratische Diskussionen und ein Systemumfeld für die demokratische Kontrolle zu schaffen, die Rechte der Parteimitglieder auf Informationen, Partizipation, Wahl und Kontrolle in die Tat umzusetzen. Es gilt, das Parteitagssystem zu vervollkommen, den Anteil der Parteitagsdelegierten von Arbeitern und Bauern zu erhöhen, das Amtszeitsystem für die Delegierten des Parteitags durchzuführen und zu vervollkommen, das System der Jahreskonferenzen des Parteitags in Dorf und Gemeinde probeweise einzuführen, die Pilotversuche mit dem System des Parteikomitees mit regelmäßigen Jahreskonferenzen in Kreisen (Städten bzw. Bezirken) zu vertiefen und das Antragssystem der Parteitagsdelegierten durchzuführen. Wir sollen das Wahlsystem in der Partei vervollkommen, die Konkurrenznominierung und -wahl standardisieren, damit Ordnung und Atmosphäre entstehen, in denen die Willen der Wähler völlig ausgedrückt werden. Wir sollen die Entscheidungs- und Kontrollfunktionen der Plenarsitzung des Parteikomitees verstärken, die Besprechungsprinzipien und die Entscheidungsverfahren der Ständigen Ausschüsse der Parteikomitees und das Abstimmungssystem vervollkommen, nach dem die lokalen Parteikomitees über wichtige Fragen diskutieren und Entscheidungen treffen sowie wichtige Funktionen einsetzen. Wir sollen die Basisdemokratie der Partei ausbauen, das System vervollkommen, nach dem die Parteimitglieder die Führungsgremien der Parteiorganisationen auf der Basisebene regelmäßig beurteilen, die Praktiken einführen, dass die Parteimitglieder bei den Sitzungen der Parteikomitees auf der Basisebene hospitieren, die Parteitagsdelegierten als nicht stimmberechtigte Delegierte an den Konferenzen der Parteikomitees gleicher Ebene teilnehmen, und die Prinzipientreue und Transparenz des Lebens in der Partei erhöhen.

(4) Die Reform des Kader- und Personalsystems vertiefen und ein Kontingent von hoch qualifizierten Regierungskadern heranbilden. Der Schlüssel dazu, am Sozialismus chinesischer Prägung festzuhalten und ihn zu entwickeln, liegt darin, ein Kontingent von Regierungskadern, die politisch standhaft sind, bewährte Kompetenzen und einen guten Arbeitsstil haben und engagiert und vielversprechend sind, aufzubauen. Wir sollen an dem Prinzip der Verwaltung der Kader durch die Partei festhalten und darauf bestehen, Funktionen aus allen Gegenden des Landes in Betracht zu ziehen und nur Befähigte in

wichtige Ämter einzusetzen, an dem Prinzip der politischen Integrität und fachlichen Qualifikation festhalten, wobei die politische Integrität den Vorrang hat, daran festhalten, Wert auf reale Leistungen und allgemeine Anerkennung bei den Volksmassen zu legen, und die Reform des Kader- und Personalsystems vertiefen, damit eine große Anzahl von hervorragenden Kadern in verschiedenen Bereichen hervorgebracht wird, jeder seine Fähigkeiten zur Geltung bringt und jede Fähigkeit voll auf zur Anwendung kommt. Wir sollen die Richtlinie der Demokratie, der öffentlichen Bekanntmachung, des Wettbewerbs und der Auswahl nach Qualifikation und Fähigkeit umfassend und präzise umsetzen, die Demokratie der Arbeit bezüglich der Funktionäre vergrößern, die Qualität der Demokratie erhöhen, die Art und Weise zur Auswahl der Funktionäre nach dem Wettbewerb vervollkommen, die öffentliche Vertrauenswürdigkeit bei Personalauswahl und -einsatz erhöhen und vermeiden, dass anständige Menschen benachteiligt werden und listige Karrieristen Vorteile erzielen. Es gilt, das Prüfungs- und Beurteilungssystem für die Funktionäre zu vervollkommen und die führenden Funktionäre dazu zu fördern, eine richtige Auffassung über politische Leistungen zu bilden. Es gilt, das System der Verwaltung der Funktionäre zu vervollständigen, die Funktionäre streng zu verwalten und zu kontrollieren, die Heranbildung und die Auswahl der Funktionäre für leitende Hauptposten und Schlüsselposten der Partei und der Regierung zu intensivieren, das System für die öffentlich Bediensteten zu vervollkommen. Wir sollen die Zusammensetzung der Führungsgremien und die Struktur des Kontingents der Funktionäre optimieren, Wert darauf legen, Funktionäre aus der Basis und aus den unmittelbar für Lehre und Forschung sowie Produktion eingesetzten Mitarbeitern heranzubilden und auszuwählen, die Kanäle für die Aufnahme der hervorragenden Fachkräfte der Gesellschaft in das Kontingent der Funktionäre der Partei und der Regierung ausbauen. Wir sollen die Reform des Personalsystems der staatseigenen Unternehmen und der öffentlichen Institutionen vorantreiben. Wir sollen Aus- und Fortbildungen der Funktionäre verstärken und verbessern, die Qualifikation und die Fähigkeit der Funktionäre erhöhen. Es gilt, die Arbeit für die Heranbildung und Auswahl von hervorragenden jungen Funktionären zu intensivieren, großen Wert darauf zu legen, Funktionäre unter Frauen und nationalen Minderheiten heranzubilden und auszuwählen, junge Funktionäre anzuspornen, an die Basis und in Gebiete mit harten Bedingungen zu gehen, um sich dort zu stählen und heranzuwachsen. Es gilt, die Arbeit für die pensionierten Funktionäre allseitig gut zu leisten.

(5) Am Prinzip, dass die Partei die Fachkräfte verwaltet, festhalten und hervorragende Fachkräfte aus verschiedenen Bereichen für die Sache der Partei und des Staates vereinen. Es ist eine Maßnahme von grundlegender Bedeutung für die Gewährleistung der Entwicklung der Sache der Partei und des Volkes, dass talentierte Menschen auf breitem Weg und in hoher Anzahl aufgenommen werden. Wir sollen

Arbeit, Wissen, Fachkräfte und schöpferische Tätigkeiten respektieren, die strategische Anordnung beschleunigt festlegen, dass Fachkräfte vorrangig gefördert werden, und ein Kontingent von hoch qualifizierten Fachkräften in großem Umfang heranbilden, um unser Land von einem großen Land hinsichtlich der Fachkräfte in Quantität zu einem starken Land hinsichtlich der Fachkräfte in Qualität zu entwickeln. Es gilt, den Aufbau eines Fachkräftekontingents verschiedener Art einheitlich und umfassend zu planen und voranzutreiben, wichtige Projekte bezüglich der Fachkräfte durchzuführen, die Heranbildung und die Unterstützung von Fachkräften zu Innovation und Existenzgründung zu intensivieren, der Heranbildung von praktischen Fachkräften große Aufmerksamkeit zu schenken und die Fachkräfte an den vordersten Platz der wissenschaftlichen Forschung und Produktion anzuleiten. Wir sollen inländische und internationale Ressourcen von Fachkräften völlig erschließen und nutzen, Fachkräfte aus Übersee aktiv einführen und richtig einsetzen. Wir sollen die Reform der Systeme und Mechanismen sowie die politischen Innovationen von der Entwicklung der Fachkräfte beschleunigen, das staatliche System für Ehrungen einrichten und die Überlegenheit des Systems der Fachkräfte, die sich darauf bezieht, dass die schöpferische Kraft und Vitalität der Fachkräfte angeregt werden und die Fachkräfte international wettbewerbsfähig sind, entstehen lassen, damit eine lebhaftere Situation geschaffen wird, in der jeder zur Fachkraft werden und seine Fähigkeit voll zur Entfaltung bringen kann.

(6) Die Arbeit des Parteaufbaus an der Basis erneuern und die organisatorische Grundlage für das Regieren durch die Partei festigen. Die Grundorganisationen der Partei sind das Kampfbollwerk dafür, die Volksmassen zusammenschließend und führend die Theorie, die Linie, die Richtlinien und die politischen Maßnahmen der Partei durchzusetzen und die Aufgaben der Partei zu erfüllen. Es gilt, das Verantwortlichkeitssystem der Arbeit des Parteaufbaus umzusetzen, den Aufbau der Parteiorganisationen in Wohnvierteln in Stadt und Land zu verstärken, die Arbeit des Parteaufbaus in nicht-gemeineigenen Wirtschaftsorganisationen und gesellschaftlichen Organisationen zu intensivieren, die Arbeit des Parteaufbaus an der Basis in allen Bereichen umfassend voranzutreiben, den Deckungsbereich der Arbeit der Partei und Parteiorganisationen auszudehnen, die Funktionen, die sich auf die Förderung der Entwicklung, den Dienst am Volk, den Zusammenschluss von Menschen und die Förderung der Harmonie beziehen, voll zur Entfaltung zu bringen und mit dem Aufbau der Grundorganisationen der Partei den Aufbau der Grundorganisationen anderer Art voranzubringen. Es gilt, die Systeme der Grundorganisationen der Partei zu vervollständigen, den Aufbau des Kontingents der leitenden Kader in den Parteiorganisationen auf der Basisebene zu verstärken, die Integration von Ressourcen des Parteaufbaus an der Basis in Stadt und Land zu intensivieren und ein stabiles System zur

Sicherstellung der Ausgaben zu etablieren. Wir sollen mit der Dienstleistung für das Volk und der Massenarbeit als Hauptaufgabe den Aufbau der dienstleistungsorientierten Parteiorganisationen an der Basis verstärken. Wir sollen die Verstärkung der Parteilichkeit und die Erhöhung der Qualifikation als Schwerpunkt festlegen, die Erziehung und Verwaltung des Kontingents der Parteimitglieder verstärken und verbessern, den langfristig wirksamen Mechanismus, dass die Parteimitglieder auf den Arbeitsstellen fußend zum Aufbau von fortschrittlichen Parteiorganisationen auf der Basisebene beitragen und hervorragende Mitglieder werden, vervollständigen, und die Parteimitglieder dazu führen, ihre Rolle als Vorkämpfer und Vorbilder zu entfalten. Es gilt, die regelmäßigen Tätigkeiten der Parteiorganisation streng zu gestalten, das System für die regelmäßige Analyse der Parteilichkeit der Parteimitglieder und das System der demokratischen Diskussion und Beurteilung zu vervollständigen. Es gilt, die Erziehung, Verwaltung und Dienstleistung fluktuierender Parteimitglieder zu verbessern. Wir sollen die Qualifikation der neuen Parteimitglieder erhöhen und großen Wert darauf legen, jüngere Arbeiter, Bauern und Intellektuelle in die Partei aufzunehmen. Man soll den Mechanismus zur Aufnahme und zum Ausschluss vervollständigen und die Struktur des Kontingents der Parteimitglieder optimieren.

(7) Korruptionen unbeirrbar bekämpfen und politische Wesenszüge eines Kommunisten von Aufrichtigkeit, Redlichkeit und Rechtschaffenheit immer bewahren. Der Kampf gegen Korruptionen und der Aufbau einer rechtschaffenen Politik stellen einen klaren politischen Standpunkt dar, an dem die Partei konsequent festhält, und sind wichtige politische Fragen, denen die Volksmassen große Aufmerksamkeit schenken. Wenn diese Fragen nicht gut gelöst werden, werden sie der Partei tödlichen Schaden zufügen und sogar den Untergang der Partei und des Staates herbeiführen. Wir müssen den Kampf gegen Korruptionen und für Redlichkeit und Rechtschaffenheit unablässig führen und beim Kampf gegen Korruptionen und Verhütung von Degeneration dauerhaft Alarm schlagen. Wir müssen an dem Weg chinesischer Prägung, auf dem der Kampf gegen Korruptionen und für Redlichkeit und Rechtschaffenheit geführt wird, festhalten, und uns an die Richtlinie, dass sowohl die Symptome als auch die Ursachen behandelt werden, eine umfassende Regelung vorgenommen wird, Bestrafung und Vorbeugung gemeinsam durchgeführt werden, wobei der Vorbeugung mehr Beachtung eingeräumt wird, halten, den Aufbau des Systems zur Bestrafung von und Vorbeugung vor Korruptionen umfassend vorantreiben und erreichen, dass die Funktionäre aufrichtig und redlich sind, die Regierung redlich und rechtschaffen und die Politik rechtmäßig und transparent ist. Es gilt, die Erziehung im Sinne der Bekämpfung von Korruptionen und für Redlichkeit und Rechtschaffenheit und den Aufbau einer Kultur für eine redliche und rechtschaffene Regierung zu intensivieren. Führende Funktionäre aller Ebenen, insbesondere ranghohe

Funktionäre, müssen die Richtschnur für eine rechtschaffene Regierung bewusst einhalten, das System der Berichterstattung über wichtige Angelegenheiten strikt durchführen, sowohl streng gegenüber sich selbst sein, als auch ihre Familienangehörigen und Mitarbeiter bei sich verstärkt erziehen und in Schranken halten, und es ist absolut unzulässig, über Sonderrechte zu verfügen. Es gilt, den Machtgebrauch strikt zu standardisieren und die Kontrolle des Machtgebrauchs durch führende Funktionäre, insbesondere durch wichtige führende Funktionäre, zu intensivieren. Wir sollen die Reform in Schwerpunktbereichen und Schlüsselkettengliedern vertiefen, das Rechtssystem zum Kampf gegen Korruptionen vervollständigen, Risiken der Verstöße gegen die redliche und rechtschaffene Verwaltung vorbeugen und sie kontrollieren, Interessenkonflikte vermeiden und Korruptionen wissenschaftlicher und effektiver verhüten und beseitigen. Wir sollen die internationale Kooperation beim Kampf gegen Korruptionen verstärken und das System der Verantwortlichkeit für die Verbesserung des Arbeitsstils der Partei und den Aufbau einer redlichen und rechtschaffenen Regierung strikt durchführen. Wir sollen das System der Disziplinar- und Kontrollorgane vervollständigen, die einheitliche Verwaltung ihrer Außenstellen vervollkommen und die Kontrolle des Inspektionssystems noch besser zur Geltung bringen. Es gilt, eine zwingende Situation zur Bestrafung von Korruptionen stets zu gestalten, schwerwiegende Rechtsfälle entschieden zu ermitteln und zu ahnden und die Probleme der Korruptionen in unmittelbarer Nähe der Volksmassen mit konzentrierten Kräften zu lösen. Welche Personen auch immer, wenn sie gegen die Parteidisziplin und die Gesetze des Staates verstoßen, werden sie gnadenlos bestraft ohne Rücksicht darauf, wie groß ihre Macht und wie hoch ihre Stellung ist.

(8) Die Disziplin der Partei streng halten und die Zentralisation und Einheit der Partei bewusst wahren. In der Zentralisation und Einheit der Partei liegen die Kraft der Partei und die grundlegende Garantie für die Verwirklichung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Entwicklung, für die Solidarität und den Fortschritt der Nationalitäten und für die langfristige Stabilität des Staates. Je komplizierter die Situation für die Partei ist, und je schwieriger deren Aufgaben sind, desto erforderlicher ist es, den Aufbau der Disziplin der Partei zu verstärken und die Zentralisation und Einheit der Partei zu wahren. Die Parteiorganisationen aller Ebenen und die breite Masse der Parteimitglieder und Funktionäre, insbesondere der wichtigen führenden Funktionäre, müssen das Parteistatut bewusst einhalten, bewusst nach den Organisationsprinzipien der Partei und den Normen für das politische Leben in der Partei handeln und niemand darf sich über die Organisation stellen. Wir müssen die Autorität des Zentralkomitees entschieden wahren, ideologisch, politisch und in eigener Tat in hochgradiger Übereinstimmung mit dem Zentralkomitee der Partei stehen, die Theorie, die Linie, die Richtlinien und die politischen Maßnahmen der Partei entschlossen durchführen, die zügige Durchführung der Verordnungen des

Zentralkomitees gewährleisten und es ist absolut unzulässig, dass „die Maßnahmen von oben auf die Gegenmaßnahmen von unten stoßen“, erlassene Befehle nicht ausgeführt und durch Verbote keine Unterlassungen herbeigeführt werden. Es gilt, die Kontrolle und Überprüfung zu verstärken, die Disziplin, insbesondere die politische Disziplin der Partei ernst zu nehmen, Verstöße gegen die Disziplin gewissenhaft zu behandeln, und es muss tatsächlich erreicht werden, dass alle vor der Disziplin gleich sind, niemand bei der Einhaltung der Disziplin ein Sonderrecht hat und bei der Ausführung der Disziplin keine Ausnahme erlaubt wird, damit sich eine starke Kraft in der ganzen Partei zum gemeinsamen Vorwärtsschreiten herausbildet.

Genossen! Auf der Verwirklichung des großartigen Wiederauflebens der chinesischen Nation über den Weg des Sozialismus chinesischer Prägung ruhen Ideale und Hoffnungen von unzähligen geistig hochstehenden Menschen und revolutionären Märtyrern. Beim langen und äußerst harten Kampf hat sich unsere Partei eng auf das Volk gestützt, größte Opfer hingegeben und ein tief rührendes großartiges Epos geschaffen, das durch Wirrsale im Inland und Übergriffe von außen sowie Armut und Schwächen gekennzeichnete tragische Schicksal Chinas in neuerer Zeit unumkehrbar beendet und den nicht rückgängig zu machenden historischen Vormarsch begonnen, bei dem sich die chinesische Nation stets entwickelt, erstarkt und zum großartigen Wiederaufleben vorwärts geht; die chinesische Nation mit einer Zivilisationsgeschichte von mehr als 5000 Jahren steht nun mit einer völlig neuen Haltung unter den Nationen der Welt. Beim neuen Vorwärtsschreiten tragen wir noch größere Verantwortung und haben noch gewichtigeren Aufgaben, daher müssen wir mit festerer Überzeugung und hartnäckigerer Anstrengung die drei historischen Aufgaben, nämlich die Modernisierung voranzutreiben, die Wiedervereinigung des Vaterlandes zu vollenden sowie den Weltfrieden zu erhalten und die gemeinsame Entwicklung zu fördern, weiter erfüllen.

Angesichts des Vertrauens und der großen Erwartung des Volkes sowie der neuen historischen Bedingungen und Bewährungsproben muss die ganze Partei das Vorsorgebewusstsein stärken, bescheiden und umsichtig sein, sich vor Überheblichkeit und Unbesonnenheit hüten und stets kühlen Kopf bewahren; die ganze Partei muss das Bewusstsein für Innovation erhöhen, an der Wahrheit festhalten, Fehler korrigieren und stets eine elanvolle und engagierte geistige Verfassung bewahren; die ganze Partei muss das Bewusstsein für die Zielsetzung erhöhen, auf die Volksmassen vertrauen, sich auf sie verlassen und im Bewusstsein dem Volk immer den höchsten Stellenwert einräumen; die ganze Partei muss das Bewusstsein für die Mission erhöhen, nach der Wahrheit und Sachlichkeit suchen, hart kämpfen und immer die politischen Wesenszüge eines Kommunisten bewahren.

Die Sache des Sozialismus chinesischer Prägung stellt eine Sache dar, die sich auf die

Zukunft orientiert, und erfordert, dass die Jugendlichen mit hohen Idealen von Generation zu Generation den Kampf fortsetzen. Die ganze Partei soll den Jugendlichen Aufmerksamkeit schenken, sich um sie kümmern, sie liebevoll umsorgen, auf ihre Stimme des Herzens hören, ihr Heranwachsen fördern und sie bei der Pionierarbeit unterstützen. Die breite Masse der Jugendlichen soll dem Aufruf der Partei aktiv nachkommen, sich eine richtige Weltanschauung, eine richtige Lebensanschauung und richtige Wertvorstellungen zu Eigen machen, unser großes Vaterland, unser großes Volk und unsere große chinesische Nation für immer lieben und bei dem Einsatz für die Sache des Sozialismus chinesischer Prägung ihre Jugendfrische in herrlichem Glanz ausstrahlen lassen.

Die Sache des Sozialismus chinesischer Prägung erfordert, dass alle Chinesen am gleichen Strang ziehen und sich zusammenschließen und kämpfen. Der Zusammenschluss bildet die Gesamtsituation und macht stark. Alle Genossen der Partei sollen mit fester Parteilichkeit den Zusammenschluss gewährleisten, mit der gemeinsamen Sache den Zusammenschluss fördern, den Zusammenschluss und die Einheit der Partei bewusst wahren, den großen Zusammenschluss aller Nationalitäten des ganzen Landes festigen, den großen Zusammenschluss aller Chinesen im In- und Ausland stärken und den großen Zusammenschluss des chinesischen Volkes mit allen anderen Völkern der Welt fördern.

Lasst uns das große Banner des Sozialismus chinesischer Prägung hochhalten, uns noch enger um das Zentralkomitee der Partei zusammenschließen, für die umfassende Vervollständigung des Aufbaus einer Gesellschaft mit bescheidenem Wohlstand kämpfen, stets neue Siege für den Sozialismus chinesischer Prägung erringen und gemeinsam eine noch glücklichere und schönere Zukunft des chinesischen Volkes und der chinesischen Nation schaffen!